

THE GLEANER

137th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, March 28, 2001
20 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



Centre de jardin
BRISSON
Nursery
587 ch. Larocque, Valleyfield
373-5515

829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
Open 7 days a week
#4028-081100

DAYLIGHT SAVINGS TIME BEGINS APRIL 1ST



REMEMBER TO SET YOUR CLOCKS AHEAD!

Snowfall of 43 cm weighs in on Valley

Light and fluffy it was not — at times it verged on rain — but last week's snowy deluge left the Valley once again covered in white, just when spring was starting to peek coyly around the corner.

The snowfall began during Wednesday night Mar. 21 and lasted into Saturday morning. When it was all over, 43 cm of slushy snow had fallen into Ormstown weatherman Peter Finlayson's gauges.

This was less than the 54 cm of snow which fell without warning onto bare ground early last April, but when the heavy glop was melted down, last week's onslaught yielded 61.2 mm of water, more than the 53.9 mm measured in April 2000, Peter said.

He added that a resident of Chateaugay NY told him that two feet of snow had fallen at that slightly higher altitude last week.

"Last year, the snow was gone from the fields in this area by March 16, but this year we are facing a potential problem, due to the large amount of heavy dense snow remaining as March draws to a close," Finlayson said. "As we get into April and temperatures rise, the danger of a rapid thaw and run-off increases, leading to the risk of flooding."

(JT)

Inside The Gleaner

Special features:

Quilter's art displayed Page 3

Landscapers to Montreal Page 5

Black-soil farming Page 9

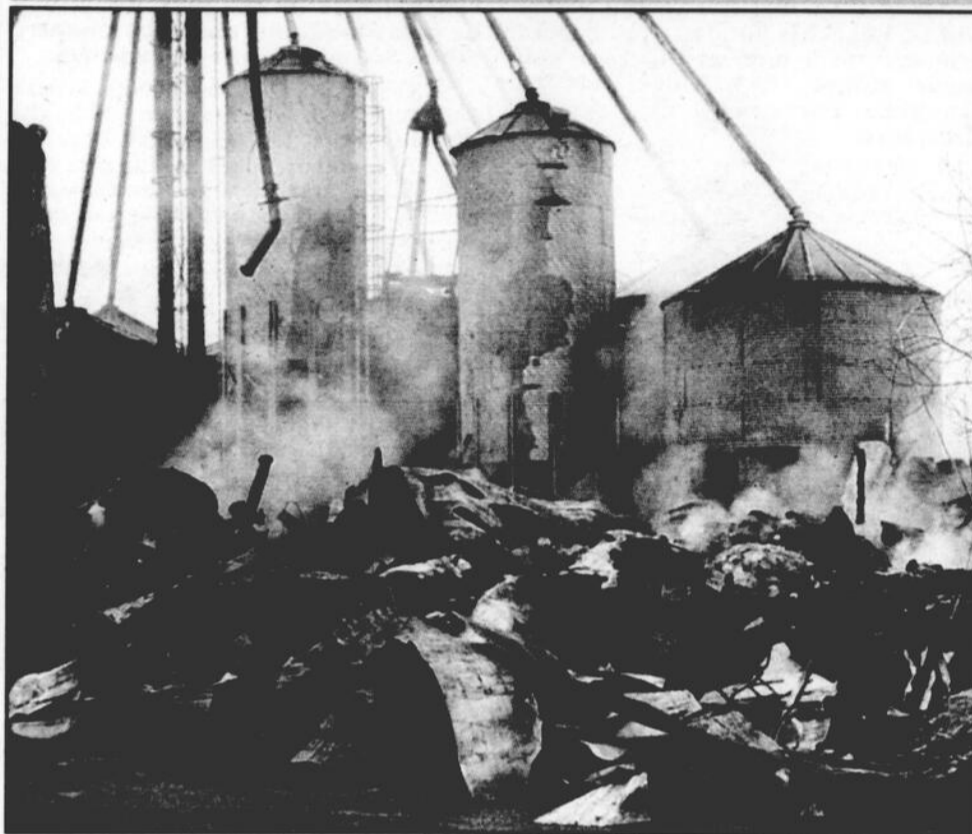
Regular items:

Letters Page 4

Sports news Pages 6, 10

Crossword puzzle Page 10

Disastrous fire



This was the scene the morning after the fire at the Maheu feed mill.

Dundee feed mill burns

Judith Taylor
THE GLEANER

A fire of unknown origin destroyed the Dundee Feed mill in that community early in the morning of Wednesday Mar. 21.

Michel Maheu, one of the owners of the operation, told The Gleaner that he estimates the total loss of buildings and inventory at about \$800,000, but the family expects to rebuild at a cost of up to \$1 million.

"The rebuilding could take from three to six months, but we have good insurance and we will definitely improve the mill when we rebuild it," Maheu said this week.

While police this week said their investigation into the origin of the blaze was continuing, there was no evidence the fire was anything but accidental.

When the fire call came in to the Fort Covington fire department from a neighbor at about 12:40 a.m., firemen found the blaze well underway in the mill, property of the Gérard Maheu company, which also owns another mill at St-Louis-de-Gonzague.

"As well as the mill itself, a tractor-trailer truck and the garage it was parked beside also burned," said Fort Covington chief Kent Bigness. "Neighboring houses on either side did not catch fire, although the siding on one melted with the heat of the flames," he added.

Maheu said that when he arrived at the site around 1:10 a.m., the fire seemed to be hottest around the batching area and the basement beneath it.

Given the location and the serious nature of the fire, local firemen wasted no time calling for help from other brigades. On the Canadian side, Mutual Aid tankers from Hinchinbrooke, Godmanchester, St-

Anicet, Ormstown and Huntingdon were called in. New York State firemen from Bombay, Westville, Constable and Hogsburg also answered the call. Altogether, some 75 firemen worked for much of the night to extinguish the blaze.

By about 7 a.m. the fire was declared under control, but Fort Covington firemen were called in about 10:30 a.m., to wet down the still-smoldering site.

Debate continues on by-law change for parking lot

When Haut-St-Laurent mayors gathered in Huntingdon on Saturday for a special working session, Huntingdon mayor André Brunette and three of his councillors were conspicuous by their absence.

Brunette and councillors Jean-Paul Mainville, Francine Charland and Donna Griffiths had notified the MRC office that they would be unable to attend the special meeting, in a letter sent the previous week. They represent the four votes which on March 14 reversed a previous municipal resolution approving a zoning change which would allow vehicles to gain access to a new parking lot behind the Château via Wellington St.

The other three Huntingdon councillors (Maurice Pilon, Gordon Duke and Normand Nadeau) did attend the Saturday session, and told the mayors that they are standing firm in support of the MRC's request for the change. The regional body, which has bought the Château and is renovating it to serve as its new headquarters, has included in its plans a 50-place fenced-in staff parking area behind the renovated building, with the entry gate to be located on Wellington St.

Swaying public opinion

The three Town councillors at the meeting stressed that Huntingdon people still strongly support the Château project, and that they themselves will take steps to convince the people who object to the Wellington St. gate. Spokesman Maurice Pilon said he believes the parking-lot entry shouldn't disrupt the residential character of the Wellington St. neighborhood.

Visitors to the Château, which will also house the Huntingdon CLSC, will have to park along King St., as the new lot is intended.

See CHATEAU page 5

Tourism award



Hemmingford's Safari Park received the Montérégie Tourism Award for attractions with an annual attendance of over 100,000 people at a ceremony in St-Jean on March 20. Shown in the photo, left to right are: R. Barrière, co-owner J. Moran, G. Aubré, a presenter from the Montreal Casino, M. Ethier, co-owner D. Kyle, C. Léonard and P. Bertrand.



JUST LISTED - DEWITTVILLE - four bedrooms, more than one acre, private hill-side location, surrounded by towering maples, large country kitchen with hard wood floors, finished basement. Asking \$169,000.



Godmanchester - 4 bdr, Adirondack log home - 30 000 sq ft wooded lot \$84 000;



Howick - 8 000 + sq ft 4 bdrn country home, with exposed log interior, office-workshop only \$74 000;



Franklin - 3 br partly renovated farm house with amazing view of orchards and valley on over 73 000 sq ft land, only \$80 000;



Howick - Ste-Marthe - Country Sued over front lot, professionally landscaped, features breakfast room, bedroom with balcony, two car garage, oak kitchen, professional office, large family-recreation room heated solarium. \$149 000.



St-Louis - 3 bdrn ranch waterfront, in ground pool, modern stable with box stalls.



St-Anicet - Hill side location - panoramic view - luxury cherry kitchen hard wood floors - home office area \$110 000;



Dundas - Two bedroom cottage with garage, on green features a pool, solarium, and an antique brick fireplace in the family room. The house also has a large bedroom with washer and dryer. \$49 900;



St-Anicet - 3 bdrn, loaded with character, pine board flooring, freshly painted, over 60 000 sq ft. Only \$45 000.



Ormstown - wooded building lots, more than 7 arpents each lot - Asking \$14 900



St-Amand - Bungalow on country lot only minutes from village, hill side location with view of Adirondack mountains, paved driveway garage. \$53 900.

STEVEN A. LATULIPE, AFFILIATED AGENT, 450-264-0101, MONTEBELLO CHARTERED BROKER, WWW.FERMES.COM

This and That in Town

ROBINS — have invaded the Valley, we hear, although they must be a bit confused following last week's giant dump of snow. As early as last Wednesday Mar. 21, Shirley Bayard of Cazaville reported seeing lots of the cheerful red-breasts, and Archie Brunette of Baird Blvd. in Huntingdon also spotted some. Keith and Irma MacPherson of the Ridge Rd. in Dundee saw three robins on Saturday morning.

AND — can spring be far behind when the Valley Garden Club is planning its annual spring meeting for next Monday Apr. 2 at 7 p.m. at the Allan's Corners Battle of the Chateaugay site. New members will be welcome, and guest speaker Marjorie Mason Hogue will discuss "Amazing Annuals". (See ad elsewhere.)

FOR A PRICE — Huntingdon residents can have 24-7 access to their mailboxes in the lobby of the local Post Office. It's necessary to make a \$15 deposit at the counter in order to get a key for the lobby door; we assume that this will be refundable — someday. The new scheme came into

effect in mid-March.

IN ORMSTOWN — the Ormstown Nursery School is holding its annual Open House today (Wednesday) from 9:30 to 11:30 a.m. The school is located in the Anglican Church Hall, 19 Church St. An information and registration night for parents is coming up next Wednesday Apr. 4, from 8 to 9:30 p.m. For more information call Natalie at 829-3713 or Heidi at 829-3039.

A FUND-RAISER — for the Chernobyl fund which has brought children from Belarus to the valley will be held this Sunday Apr. 1 from 9:30 a.m. to 2 p.m. at the Larocque Sugar House, 883 Ridge Rd. in Athelstan. For prices, etc., see ad elsewhere.

IN HEMMINGFORD — St. Andrew's United Church is holding its annual Pancake Breakfast on Sunday Apr. 1, from 8:30 a.m. to 1 p.m. in the church hall.

IN CONSTABLE N.Y. — the local volunteer firemen and ladies auxiliary will hold their annual Spring Brunch on Sunday from 8 a.m. to 1 p.m. in the cafeteria. Proceeds go to help pay

for local emergency services. All are welcome. See ad elsewhere for prices, menu.

A DAY OF BOWLING — to benefit Melissa's Sunshine Camp for disabled children is coming up on Saturday, Mar. 31 at the Huntingdon Quillorama. For more information, check out the advertisement elsewhere in this issue. It's in a good cause.

SATURDAY — in Huntingdon will also see a BBQ Ham Supper at the local Legion Hall. For advance tickets call 264-4711 or 264-3845. There will be great food and music by Country Fever. See ad elsewhere for prices.

NEXT WEEK — St. Malachie's Roman Catholic church in Ormstown will hold a clothing sale at the Oasis Hall. Days are April 5, 6 and 7; hours are 10 a.m. to 2 p.m. Come and buy, and at the same time you may donate clothing you don't

need anymore. The Oasis is located at 10 Bridge St.

ON FRIDAY — at Arthur Pigeon School, teacher Tewfik Absie (Antoine) who originally came from Egypt, will present an exhibit on Egypt, land of the pharaohs. Hours will be 8 a.m. to 7 p.m. There will be all kinds of items, a slide show and music.

A CARD PARTY — for "500" enthusiasts is coming up on Saturday at the Ste-Agnès-de-Dundee Town Hall, starting at 8 p.m. and sponsored by the local Women's Institute.

A PARISH BRUNCH — to benefit St. Patrick's Church, Herdman, will be held Sunday Apr. 1 from 10 a.m. to 1 p.m. at the St. Joseph's parish hall in Huntingdon

(J.T.)



Grant for Centre d'Accueil

Lise Sauvé (second from left) staff co-ordinator of volunteers at Ormstown's Centre d'Accueil, was happy to receive a \$2,500 team grant from Bell Canada recently, part of the company's program "Helping Hands, Open Hearts" marking the International Year of the Volunteer. Three volunteers at the Centre are retired Bell employees: Geneviève Gibbons of Davignon Park (left) Corinne Léger of St-Stanislas-de-Kostka (second from right) and Howick's Isabel Frith Templeton, who applied for the grant. Volunteers had to put in at least 50 hours during the year. The grant will be used for a project called Snoezelen Approach. (Photo: Centre d'Accueil Ormstown)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Annual Flower Show

Lately, the weather hasn't seemed much like spring, but members of the Flower Show committee are optimistic. Lois McCaig reports the group has been meeting, and the Flower Show date is

now set for Friday, Aug. 10 at Ormstown's Walshaven Centre. This year's theme will be "Play it with Flowers".

More information will be forthcoming, so watch out for further details.

Louise Montpetit and Claude Ethier

co-owners at

REGATE
PONTIAC BUICK GMC



Louise Montpetit Claude Ethier
Co-owners

are always happy to greet you at their new premises

• New models
• More than 200 vehicles in stock



595 Boul. Langlois, Valleyfield 373-4372 / 1-800-268-9859

CONVERGE®



1 PRODUCT
THAT DOES
IT ALL

(corn)
Aventis

IN DRY WEATHER 1/2 INCH
OF RAIN IS SUFFICIENT
FOR CONVERGE TO CONTROL

- annual grasses - Velvetleaf
- broadleaf weeds

\$ Converge is as inexpensive as a post emergence spray \$

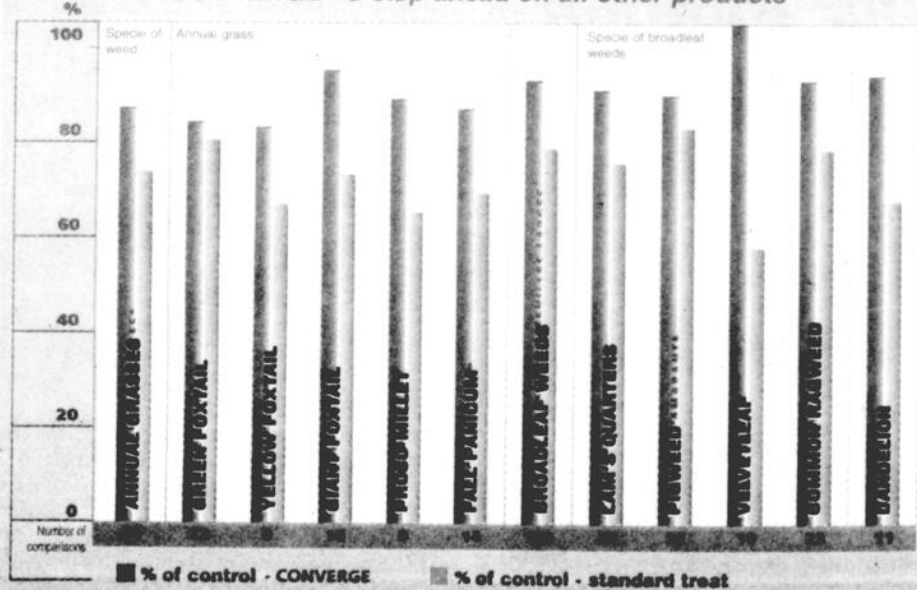
After one year **99.9%** of **\$atisfaction**

From farmers

Apply Converge after seeding but before corn comes up

Plot comparison of control offered by different herbicides

CONVERGE - a step ahead on all other products



*comprend setaires verte, glauque et géante, pied-de-coq, panic capillaire, digitale, panic millet
*comprend chénopode blanc, espèces d'amarante, abutilon, herbe à poux, renouée liseron, renouée persicaire, espèces de moutarde, morelle noire de l'est

GM Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5,
ST-LOUIS DE GONZAGUE,
377-1420

info@gérard-maheu.qc.ca

Consult our representatives :

377-1420

g1003p280301

Community

Travelling quilt show brings breath of spring to Ormstown

by Jean McEuen

The weekend of March 16-18 was sunny and reasonably warm, allowing people to get a short foretaste of spring, and encouraging over 400 of them to visit the Ormstown Presbyterian Church Hall to view the Stitches of Faith Millennium Quilt Exhibit of 42 quilts and banners.

When Sharon Rember saw the notice about the travelling exhibit in the Canadian Quilters' newsletter in December 1999, she sent in an application and the project was under way.

The beautiful entries came from Presbyterian churches all across Canada and have been on display since June 2000. The exhibit will continue until December 2001, helping to celebrate the 125th anniversary of the Presbyterian Church in Canada. Quilters could focus on any aspect of the life, teachings or influence of Christ to express the journey of faith in a collective or very personal way.

The various quilts and banners displayed an incredible variety of ideas and amazing technical skills. Each entry came with a dowel and a wire for hanging, so they could be mounted on walls or hung from the ceiling. Each exhibit included a printed explanation of its design and the names of those who did the work.

Local entry

One entry, entitled "At the Dawning, an Easter Monday Scene", was the work of Ormstown's own Sharon Rember, a talented quilter and member of the Ormstown Presbyterian Church.

The entries arrived in Ormstown by truck, carefully packaged in bubble wrap in large wooden crates. Each church hosting the exhibit paid \$100 to help cover shipping and insurance costs. Next stop after Ormstown was to be Kingston, Ont.

After viewing the display, visitors were asked to sign a guest book and include their opinions and

impressions. Many people were hard pressed to choose among the many fine works: "I couldn't pick a favorite" was among the most frequent comments.

Visitors were also served tea, coffee and sweets at small tables decorated with tiny vases of fresh flowers. Linda Rember and her helpers organized the refreshments, and members of the Girl Guides earned Service badges on Friday by doing dishes.

A drawing for a basket of quilting supplies was won by Dawn Ebbett of Huntingdon.

Sharon Rember and Lynn Templeton deserve special credit for organizing the exhibit in Ormstown. Ken Rember and Roty Templeton helped hang the quilts, and local volunteers helped by "sprucing up" the hall. Coordinator of the show is Sheila Kirkland of Calgary.

Organizers were also grateful to local flower shop La Réve Fleuri for loaning potted plants which added greatly to the decor.

For all who attended and for those who helped in any way, it was a super three days and a very special treat.



Ormstown's Sharon Rember explains details of her own quilted hanging to Grade 3 pupils from Ormstown Elementary School, who visited the Millennium Quilt Show on the afternoon of Friday, Mar. 16.

(Photo: JT)



Newfoundland dogs decorating this hanging were popular with at least one young visitor to the Quilt Show. This entry came, of course, from Newfoundland.

(Photo: JT)



Appointment



Michael Bourgon

N. Bourgon Insurance Inc., serving the population of the Chateauguy Valley for their financial and insurance needs since 1887, is pleased to announce the appointment of Michael Bourgon as sales representative for its Ormstown Office.

Prior to his appointment, Michael was employed by Federation Insurance Company of Canada as a Personal & Commercial Lines underwriter for their Montreal and Ottawa offices.

N. Bourgon Insurance Inc. and Shink, Bourgon Insurance Inc. offer three locations to better serve you. Don't hesitate to give us a call!

Huntingdon 264-6166 Ormstown 829-4266 Valleyfield 377-8585

Sugar Shack Special

Special until April 7



- Fresh Sliced side Pork \$2.09 lb
- Boneless Ham \$1.99 lb
- Homemade Pork Sausage \$1.99 lb
- Homemade Creton 7 lb pan \$15

FROZEN • Brochettes • Pizzas **2 For 1**

STORAGE STORAGE

Our current and new customers are welcome

End of Season SUPER SALE
Furs, leather and suede

We invite new and future customers to call us for the pick-up of their furs

5 Star service

Established since 1946

Now in the 3rd generation

Your furs deserve the best care.

Storage in our low temperature vaults prevents leather from drying and preserve its beauty.

We offer you:

- Free pick-up and delivery
- Your furs are stored in our 2 above ground vaults upon reception

Other advantages:

- You can pay in the full
- 12 month all risk insurance without deductible
- Free replacement value clause

"Grenier equals Quality"

Complete service: Remodeling, repairs, etc...

GRENIER FOURRURES

373-1707

46 Du Marché, Valleyfield

ATTENTION FARMERS

We pickup your animals

for cutting

Beef A-1

BEEF HALF	\$2.39
BEEF HIND	\$2.79
BEEF FRONT	\$2.19

Super Special

1/2 pork

Cutting and wrapping included

1,49

lb

Stéphane Brault, Manon Girouard, Michel Brault, Sophie De Bellefeuille

OWNERS

BOUCHERIE Legault (2000) INC.

128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

373-7250 Fax: 373-0699 / Toll Free: 1-888-373-7250

OPEN ON SUNDAY 10 AM TO 5 PM

RETAIL AND WHOLESALE BEEF, PORK AND GAME ANIMALS RESTAURANT LICENCE

HOME DELIVERY SERVICE 6 days/week

Editorial

ALARM CLOCK BLUES

"Spring forward, fall back" is the adage which helps us twiddle the clock setting in the right direction twice a year.

We'll be doing it next weekend, as we move from Eastern Standard to Eastern Daylight Time.

Spring is generally a joyful season, but this is one aspect of it which makes us crabby. This particular time change has always posed physiological problems in terms of waking and sleeping.

Waking up in time to get to work on time during the first couple of weeks of April reminds us of walking the dog. The dog should know by now just how long the leash is (it's one of those extensible ones) and theoretically she should be able to stop herself in time to avoid hitting the end going full tilt and being yanked back in an undig-

nified and, we're sure, painful fashion. But no — whether it's the tempting odor of the neighborhood feral cat, or whether it's just habit, the semi-strangling is a daily event.

It's the same sensation we get just after the time change, when our body, accompanied to the rhythms of Eastern Standard living, insists that we have yet another hour to doze before the feet have to hit the floor of a morning. The alarm is the equivalent of the leash snapping. We are thrust into wakefulness before we expect it, and this can set the tone for a crabby morning, always just a few steps behind the eight-ball.

The only good thing about the change is that we can fall into bed a whole hour earlier, putting an end to a day blighted from its earliest moments.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

March 24, 1881

END OF A LONG WINTER

The Spring has come in somewhat bleak, for altho it has thawed more or less each day during the past ten days, yet it has done so very slowly, and the bulk of the snow is still on the ground and the ice in the rivers. On Monday the Chateauguay rose rapidly, and between this and Athelstan stood higher than it has done for several years. The cold that followed checked what might have been a disastrous flood. Opposite this village the ice from the river above it is jammed, and a rapid thaw would yet do damage to buildings along the north bank. The crossing on the St Lawrence is still tolerable and teams continue to cross daily, tho caution is needed. . . . There have been over 4 months of good sleighing this winter, with the result of a vast amount of teaming having been done. The

sawmills never had as many logs.

FIRE FOLLOWS SUGARING

On the night of Thursday, the 17th inst., the dwelling house, kitchen and woodshed of James R. Stewart of Havelock were totally destroyed by fire, along with the contents of the buildings except a very few articles. Mr and Mrs Stewart, along with a hired man and girl, narrowly escaped with their lives, having to leave their rooms in their night clothes. In order to save the hired man, Mr Stewart had to go up a ladder and break the shutters and window and wake and get him out, as he seemed to be stupefied with smoke. The fire appears to have started from an arch or chimney which had been used for boiling sugar the previous day. The loss is fully \$2000 with only about \$400 insurance in the Commercial Union Co. Mr Stewart has the warmest sympathy of the community.

60 years ago

March 26, 1941

LETTER FROM ENGLAND

The following letter was received over the weekend by Mrs. Ernest Salter, of Glenelm, from her sister, who resides at Birkenhead, Cheshire, England. The letter was mailed on February 27th and took less than one month to reach its destination, which is quite speedy, considering the unavoidable delays caused by warfare on the high seas. The English lady states in her letter that "We are all on tiptoe now awaiting invasion and we have a nice reception for the invaders when they arrive. Last night was my night on for fire-watching. . . . Two of us out of each road take our turn each night to watch for incendiary bombs. It is marvellous the way every man, woman and child has adapted themselves to fire-fighting, and the courage and kindness shown in these raids. Each family arranges with friends or relatives to take each

other in, in the event of our homes being bombed. . . ."

SPORTS BANQUET

A banquet for all citizens interested in sports! Such is the idea that was conceived by some Huntingdonians over the weekend. During the month of April and part of May, sports activities in Huntingdon as a rule are not prevalent and . . . it might be appropriate to call a meeting of all those interested in sports at a banquet which would be held during the latter part of April to stimulate interest in the summer sports. The idea . . . will be thoroughly discussed with all the different sports organizations such as Huntingdon Skating Rink, Huntingdon Curling Club, Huntingdon Badminton Club, hockey and softball teams etc. . . . It was intimated that a widely-known sports commentator and a National Hockey League executive . . . will be invited to come.

30 years ago

March 24, 1971

SPRING FLOWERS

While it is officially spring, according to the date on the calendar, not many of us can boast of bringing a breath of the season into our homes by picking a bouquet of yellow crocuses growing in our back yard. Mrs. Emile Quenneville of Ste. Agnes telephoned on Monday to say that she had at least a dozen blooms near her basement window. Not only this, but she picked blossoms as early as February 19. It will be remembered that one of the worst storms of the winter came on the weekend of February 13. . . .

you to make public the fact that I did not write the account of Finian's Rainbow (produced at CVR) which appeared on front page of The Gleaner on March 17. Had I done so I certainly would not have referred to that socially significant Broadway musical, as "an adaptation of Gilbert and Sullivan". . . . As a point of interest I am submitting an article on Gilbert and Sullivan, which in view of the fact that a production of The Gondoliers is being presented in the area this month, may be of some value. . . . Bernice Cullen

GROCERY PRICES (Advertisement)

Slab bacon 49¢ lb., Hamburger 59¢ lb., Chickens 2-4 lb. frozen 27¢ lb., Sun-kist Oranges 49¢ a dozen; Eggs, medium, grade A, 3 doz. \$1.00.

LETTER TO THE EDITOR

Dear Mr. Howden, Because of a deluge of disbelief and surprise from many persons, I ask



© J. Ryan

28.03.01

Letters

Canada's livestock also at risk unless precautions tightened

Foot-and-mouth, Mad-cow disease, Apple rot, here in the Chateauguay Valley? Someday. Possibly. It all depends on our Biosecurity!

The media are showing us the terrible events in agricultural areas of Europe and other spots around the world. A few of us do not need to see brief images flashed on a screen. Those of us who have already been exposed to this sort of thing elsewhere will never forget. The sights, smells and human repercussions remain forever.

How can this happen to our food supply? How, with all our wonderful scientific discoveries, can we allow important food sources to become contaminated or diseased? Could human ignorance, stupidity, arrogance, or just plain greed be causing our problems?

A couple of weeks ago, I caught an uninvited stranger coming out of my barn. He was looking for me because he wanted to trap raccoons.

This past week, two honest, hard-working individuals tried to visit my small beef farm. One works for a Quebec government agency, and every couple of years makes a surprise visit to audit the number of cows I own for insurance purposes. The other, an insurance inspector who wanted to take photographs, called just after the evening television news showed images of dead cows burning on huge pyres.

Such people may have visited dozens of livestock operations in the normal course of their business. Can you imagine

what a huge risk that this type of behavior is posing?

These are not normal times. International travel, concentrated animal transport, and human risk factors are all potential threat to our food supply.

Meanwhile, our provincial mandarins are worrying about hydro lines to be built over food-growing fields, and conferences to be organized; and perhaps we could use more language police.

Federal mandarins are busy squabbling about possible scandals and seem too busy to work on the problems besetting agricultural producers. Footbaths at international airports make good television news and political points. But the first line of defense is not the last. Not by a long chalk.

MRC Haut St. Laurent officials have lobbied long and hard for a bicycle path over farmland while others are trying to attract tourists through our orchard areas. Just imagine a meat sandwich or a rotten apple (grown elsewhere), discarded into a roadside orchard. What on earth are we all thinking about?

Some officials may think the risks are too small to think about. Go tell that to the Europeans! Go see what they are going through, then come back and tell me just what exactly, you just put into your own mouth and into your children's mouths!

Michael P.J. Crossing
Hinchinbrooke.

Accusations in March 14 letter were unfounded, reader says

The letter in the March 14 Gleaner from Thelma M. Kearns falsely accused Robin Saunders-Daigneault of attending a recent Hemmingford Township Council meeting with the Mayor's wife, and infers that, because she employs his daughter, Saunders-Daigneault's March 7 letter represents some sort of collaboration between them.

Actually, Robin attended the meeting with me, at my invitation, for the following reasons:

First, the possible installation of a cellular tower in our area was of interest to both of us, given the lack of service during the Ice Storm, erroneous US roaming billing charges, and hearing the all-too-familiar recorded message of Cellular One when dialing 911. (Plattsburgh police and emergency services do not respond to calls from Hemmingford.)

Second, I had long ago realized Robin has no "spin on local politics". Though she employs the mayor's daughter, it was ob-

vious to me that local politics were never discussed, and I had urged her on several occasions to accompany me to a meeting.

When she did, the mayor's wife happened to be sitting next to us.

It seems that anyone attending such a meeting must be careful about who is in the next seat, for fear of being accused of some sort of plot, agenda, or conspiracy.

I personally have not been immune to problems with the current mayor, however our differences have been settled in a civil and cordial manner. As an elected official, he is fair game — but his family is not.

While I do not know the mayor's wife or daughter personally, I do know that in this case, Ms. Kearns's very public insinuations and accusations are unwarranted. Some sort of public apology is in order.

Robin's observations and opinions are her own, and she is entitled to them.

Gayle Moore
Hemmingford Township

THE GLEANER
66 Chateauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year.
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFHAMME



Education

Local Landscape students showing project at Place Bonaventure Salon

Once again this year, Landscaping students at Ormstown's Chateaugay Valley Career Centre are busy preparing a display to be shown next weekend at Montreal's Place Bonaventure

The "Salons fleurs, plants et jardins" along with "Salon vacances et loisirs d'été" will be hosting their annual trade exhibition from Friday Mar. 30 through Sunday Apr. 1.

The CVCEC (Chateaugay Valley Career Education Centre) professional landscaping class will be presenting an exhibit at this mega-event entitled "Urban Escape" or "Havre en ville", and after months of planning, deliberations and hard effort, the students are finally realizing the fruits of their labor.

Creating green space

This project evolved from the basic concept that every individual

deserves the opportunity, no matter how brief or how humble, to have a

welcoming and tranquil green space they can escape to. For centuries it

seems, landscaping for the most part has been reserved for the affluent

and the fortunate favored few. Members of the New Frontiers landscaping class of 2001 are about to break this out-dated tradition.

Not everyone has a summer cottage up north; even fewer of us own large,

rolling estates. Many ordinary folk are confined in concrete

metropolitan dwellings with pocket-sized parcels of land.

So, this project offers the urban resident a model for a place of his own,

filled with green growing things to delight the senses, and cozy corners to

ease the worries from his mind. It is a serene place where he or she can leave the city behind, a private place where he can re-connect with himself through the beauty of nature.

Anyone visiting Place Bonaventure on the last week-end in March will be sure to find several interesting ideas there to inter-

est you and at the same time supporting local talent and effort.

Last year's class received a well-earned second prize in this event. Who knows what might happen this year?

(DA/JT)

Poirier
Automobiles Inc.
373, Chemin Larocque, Valleyfield

WHERE THE ACTION IS!

Ford

Poirier

Claude Brouillette
Sales & Leasing Representative
Tel.: (450) 373-6444
Fax: (450) 377-8089

GLEANER ADS GET RESULTS



Members of the Chateaugay Valley Career Centre's Landscaping class.
(Photo: CVCC)

Chateau parking... from page 1

ded for employee use only.

Ste-Barbe mayor Denis Poitras said he is unimpressed with the way Huntingdon and its mayor have handled the issue so far, changing their minds on the re-zoning between March 5 and March 14, due to pressure from a delegation of Wellington St. residents.

"From what I've seen so far, I get the idea that Mr. Brunette is being two-faced about this matter," Poitras said.

All parties will have to wait for the next regular meeting of the Town Council, on Monday Apr. 2, to find out what position the Council will take.

(PL/JT)

Support your neighbours!

The Chateaugay Valley English Speaking Peoples Association (CVESPA)

Invites all its members and concerned citizens of both languages and especially farmers to show their support for freedom of information on the Internet and self-expression by donating to a legal defense fund in the case of Reidridge Farms v. the Office de la Langue Francaise (OLF).

This case amounts to nothing more than harassment of hard-working citizens trying to earn a decent living. Rather than being rewarded for their innovative efforts and increasing Canadian exports, they are penalized for bringing innovation to a traditional industry.

Furthermore, the OLF has admitted in a brief to the Estates General on Feb. 9, 2001 that it has no legislative power over the Internet yet it continues to pursue this case.

Checks can be made payable to: "Brent Tyler in Trust" and mailed to: P. O. Box 1357, Huntingdon, Quebec, J0S 1M0
Thank you.

gl4856m280301



Want to know more about government services for you?

- Looking for a new job
- Starting your own business
- Getting access to the Internet
- Taking parental leave
- Planning your retirement
- Making your home energy efficient

Learn more about the hundreds of services available. Call us and talk to an agent in person. Visit our Web site. Or drop by the Service Canada Access Centre nearest you.

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

TTY/TDD 1 800 465-7735

www.canada.gc.ca

Canada

1400014-01-101

Saracens rugby club seeks new blood for new season

Calling all athletes! The rugby season will soon be upon us and the Saracens are already preparing for it.

Training has begun in earnest on Thursday evenings from 7-9 p.m. in the CVR

gym in Ormstown, and everyone is welcome.

Last season was a hard one for the Saracens and the club's new executive is rebuilding and looking for new blood from

local high schools. Rugby has been going strong for several years at both CVR and Arthur Pigeon schools.

The club's new executive, voted in at last year's closing banquet, are: president Brendan Boyle, vice-president Joseph Gagnon, treasurer Philippe D'Amour, and secretary Mélissa Laberge. Michael Helm is the Men's coach, and Doug Murdoch will coach the Women. The Saracens hope that after a decade of girls' high-school rugby in the Valley, there will be enough women

veterans to form a team this year.

Benoit Racine is the First XV captain and Patrick Bourdeau will lead the second XV.

The welcome mat is out not only for former high-school players, but also for anyone interested in getting fit and playing a contact team sport with a strong social tradition.

For more information call Doug Murdoch at 264-3830 or Ben Racine at 264-8041.

(DM/JT)

BIRTHS & DEATHS CARD OF THANKS, IN MEMORIAM, ENGAGEMENTS

BORN

ANGELOPOULOS - Spiro and Tracy would like to announce the birth of their beautiful daughter Alexa Rachel Nicole born on March 8, 2001, weighing 6 lb. 2 oz., 18" long, sister to proud brother Chris.

BARR-STANGER - Scott and Cheryl are delighted to announce the birth of their beautiful daughter, Olivia Helaina, born March 9, 7 lbs. 8 oz. She is a much loved sister for Ella, Sam, Gib and Jory and a cherished granddaughter for Dorothy and Jim Barr and Helen and Peter Stanger.

DIED

JOHNSON, Shirley A. - Passed away peacefully at the age of 55 at the McMaster Medical Centre in Hamilton, Ontario on Thursday, March 22, 2001. Loving wife for 33 years of Kerry. Cherished mother of Jay, Julie her husband Jeff Crump. Beloved daughter of Beryl and the late Ken Caldwell. Will be missed by her sisters, Millie McClatchie (Ken) of Brighton, Judy MacIntyre of Waterdown and brother Gord Caldwell (Tracey) of Calgary. Supported, loved and deeply missed by her comfort heart friends. Shirley was a Registered Nurse, graduate of Montreal General Hospital and was especially proud to have received her Honours B.A. in Women's Studies from the University of Guelph. She will be remembered for her long association with the Canadian Diabetes Association as the Patient Education Coordinator at the Guelph General Hospital. Friends called at the Gilchrist Chapel - McIntyre & Wilkie Funeral Home, One Delhi Street, Guelph. Funeral services were held at St. George's Anglican Church, 99 Woolwich Street, Guelph on Monday, March 26 at 11:00 a.m. Cremation and interment Woodlawn Cemetery. Memorial contributions to The Hamilton Regional Cancer Centre Foundation specifically directed to the Shirley Johnson Memorial Fellowship for investigational drugs would be appreciated.

LÉVEILLÉ, Jeanette (née Vaillancourt) - In Valleyfield on March 20, 2001, aged 67, wife of Bernard Léveillé, also survived by her mother Laura Patenaude, her children Rachel (Marcel Yelle) and Guy (Suzanne Beauchamp), her grandchildren Christine and Michelle as well as her brother Emus, other relatives and friends. Funeral service was held at St-Malachie Church, Ormstown on March 22. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc.

MCCORMICK, James Clark - WWII, Korean Veteran passed away peacefully on March 20, 2001 at the Barrie Memorial Hospital at the age of 85 years. Survived by his sister Alice Knott of Calgary and brother Robert McCormick of Morin Heights and niece Linda (Wolf) and grandnieces and nephews. He will also be sadly missed by his many friends. A funeral mass was held on Saturday, March 24 at 11 a.m. at the St-Romain Church, Hemmingford, QC. Followed by burial at Field of Honor, Pointe Claire, QC. Funeral arrangements entrusted to Gilles Serre Inc., Hemmingford, QC. In lieu of flowers, donations to the charity of your choice would be greatly appreciated.

RUDDOCK, James Stanley (Stan) - In his 94th year peacefully in the Kingston General Hospital, Kingston, Ontario on Saturday, March 24, 2001. Sadly missed and mourned by Ella, his beloved wife of 61 years, his daughter Carmen and son-in-law Bishop Peter Mason, his grandchildren Patricia and Daniel Smith, Sarah and Stephen Peake and Paul, as well as 3 great-grandsons Daniel and Thomas (Peake) and Matthew (Smith). Visitation at Kelly Funeral Home, 19 Lake St., Huntingdon on Wednesday, March 28, 2-4 and 7-9 p.m. Funeral service in St-Andrew's Presbyterian Church, Huntingdon on Thursday, March 29 at 3 p.m. Rev. Kate Jordan officiating. In lieu of flowers donations to a charity of your choice would be appreciated by the family.

VARIN, Cécile Provost - In Huntingdon, on March 23, 2001, at the age of 84 years passed away Mrs. Cécile Provost Varin, wife of the late Rémi Varin. Predeceased by her daughter Suzanne and her son Yves, she leaves to mourn her children Paul (Huguette Martin), Georges (late Rollande Brunet), Jeannine (Alcide Moise), Gisèle, Jean-Guy, Lisette (Gilles Gariépy), Marcel (Lise Roy) and Manon (Yves Montreuil), her grandchildren, great-grandchildren and great-great-grandchildren, her sister-in-law Mélina Provost, as well as many friends and relatives. There was visitation on Sunday, March 25 from 2 to 5 p.m. and from 7 to 10 p.m., and as well on Monday, March 26 from noon, at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home. Funeral was held on Monday, March 26 at 2 p.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Interment, St-Joseph's Cemetery.

PRAYER

Prayer to the Blessed Virgin (Never known to fail) O Most Beautiful Flower of Mount Carmel, Fruitful Vine, Splendor of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. O Star of the Sea, help me and show me why You are my Mother. O Holy Mary, Mother of God, Queen of Heaven and Earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand Your power. O Mary, conceived without sin, prayer for us who have recourse to Thee. (3 times). Holy Mary, I place this prayer in Your hands. (3 times). Say this prayer for 3 consecutive days and you must publish it and it will be granted to you. With grateful thanks.

M.

IN MEMORIAM

TILLOTSON, Jimmie - In loving memory of a dear husband and father (April 2, 1999) *It isn't what we write Or even what we say, It's what we feel within our hearts, As we think of him to-day.*

Lovingly remembered by Ruth & family

CARD OF THANKS

The members of the family of the late Jim Thornton of Standard, Alberta would like to say "Thank you" by expressing their heartfelt gratitude to everyone who sent cards, made phone calls, provided food, paid special visits, attended the Memorial Service at St-Andrew's or who helped in any way at the time of his passing. Having been united in prayer with his family in the West meant a great deal to us. For this we thank Rev. Kate Jordan and members of the St-Andrew's congregation. Your thoughtfulness will always be remembered.

Margaret Thornton & family

Following the sudden death of Mr. André Forget, his family wishes to thank all the family, his acquaintances and his many friends for their expressions of sympathy and affection. Your help and listening were tremendous during this time of sorrow. In André's name, we thank-you for your donations which will help the children in a close future. Thanks to Mr. Jacques Montpetit and to Father Gabriel Clément for the organization of this touching funeral.

His wife Lise, his two sons Stéphane and Joël (Hélène Benoit) and his grandson Jerémy

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
WE SELL BEANIE BABIES
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Having fun at sixty!!
March 29, 1941
Love from your family and friends

THE GLEANER • 264-5364

CVR's basketball teams finished season strongly

by Robert Oswald

The 2000-2001 South Shore Interscholastic Athletic Association (SSIAA) Basketball season has at last come to an end. So now we can take a look at how the CVR teams fared:

The **Juvenile Girls** had an impressive season. Not only did they win the prestigious McLeod tournament, they also earned themselves a second-place SSIAA ranking with an amazing seven wins and only two losses. Way to go, girls!

The **Juvenile Boys** ended the season in third place, with two wins and seven losses, many of them in very close games.

Panthers dominated all year long in Sunday Morning hockey action

The Panthers and their top scorer D. Brunette dominated the play-offs of the Sunday Morning Hockey League as they had dominated the regular schedule, winning Sunday's A Final over the Old Pub team at the Huntingdon Regional Arena.

In the B Final, the Legion squad vanquished the Leduc team.

Brunette led the play-off scoring with 14 goals and six assists for 20 points, after finishing first in the regular-season scoring race with 55 points, from 38 goals and 17 assists. He was also named the Most Valuable Player for both regular season and play-offs.

Panthers goalie P. Clément was tops all year long, with a 2.80 play-off goals-against average (six wins, no losses, one tie, with 48 goals scored against him) and an average of 3.28 (15 wins, one loss and one tie, 48 goals against) during the regular schedule.

Other awards

Other regular season awards went to S. Wilson, Best Defensive Player; B. McDowell, Best Defenseman; D. Walsh, Sportsmanship; and P. Lambertson, Most Improved.

The Old Pub team finished on top in the Skills Competition.

Team MVPs were awarded as follows: Old Pub, M. Voyer; Panthers, D. Brunette; Legion, T. Oldham; Leduc, D. Walsh and S.

They did well in tournament action, making it to the consolation finals of the Visser Tournament.

Midget Girls were also third-place finishers, with a humble three wins and six losses, while the **Midget Boys** came incredibly close to a second-place finish, with a record of four wins and five losses.

Now, with spring on the horizon, CVR's Rugby and Track teams

are up and running and preparing for a brand-new season, with great hopes of placing well in their respective competitions.

(RO/JT)

Members of the first-place Panthers are: D. Brunette, M. Leduc, W. McDowell, C. Duquette, D. Williams, B. McDowell, T. Gavin, J. Hirsch, L. Cluff, P. Lambertson, P. Clément, S. McCarthy.

(S. Gillies/JT)

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

FINAL STANDINGS MAR. 24

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
D. Brunette	7	14	6	20
W. McDowell	6	4	10	14
G. Fenlon	7	6	7	13
B. McDowell	7	6	6	12
M. Voyer	6	8	3	11
M. Shewchuk	5	4	6	10
D. Williams	7	4	6	10

Four tied at 9 pts.

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
P. Clément	6	0	1	23	3.28
H. Welburn	2	3	2	25	3.57
E. Caza	3	4	0	27	3.86
M. Legros	1	4	1	27	4.67

(J.T.)

Clean Sweep
Curling news around the Valley



So, you're a young curler, and you like the idea of being a World Junior Champion like the players on the P.E.I. Junior Ladies, and the N.B. Junior Men's teams did this past weekend.

I know some of you are good enough players to do it some day! For the others, maybe a little more practice would help. Brad Gushue, skip of the N.B. Junior team, says he and his friends (his team) practice 10 times a week! You know the old joke... When the tourist asked "How do I get to the Brier?", the answer was, "Practice, practice, practice."

Coming up this weekend at the **T.M.R. Curling Club** will be plenty of practice time for the people playing in the **24-hour bonspiel**. Proceeds from this fund-raising event will go to the Saint-Justine Children's Hospital Foundation. Attempting to make the Guinness World Record Book, players will start a game at 11 a.m. Friday, Mar. 30, and play continuously until 11 a.m. Saturday, Mar. 31. If you'd care to watch some of the fun, the club is right near the T.M.R. Town Hall.

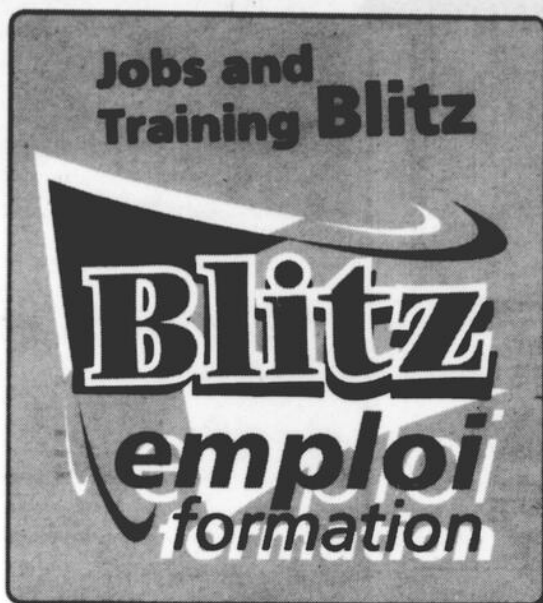
Is the price right?

Did you know the Guinness World Book of Records is for sale? Started over 50 years ago as a promotional piece for the Guinness Beer Co., the book has grown to be the recognized authority on world records. The owners announced this past week that the business is for sale. They didn't say how much they are asking, but I imagine they would love to set another world record.

Lacolle held their annual **Day Ladies' Bonspiel** on Saturday. Six teams enjoyed the day, and the Lacolle hospitality. In order to fit the games within the schedule, each team played one eight-end game, and then one six-end. The winner of the day was the happy team from Hudson. The ladies enjoyed a ham supper to wrap up the evening.

Twenty-four teams paired off at the **Alexandria Moose Bonspiel** held recently. Wes Ruddock's Ormstown team was pleased to finish in a three-way tie for first

Continued on Page 10



**Friday
March 30th**
11 a.m. to 8 p.m.
Hotel Plaza Valleyfield
40 Avenue du Centenaire

**1000
JOBS**
**Be a job
finder!**

Halte garderie
Animation
Service d'accueil

**Employment
Center for
Students**

Employers offering the following jobs will be on site :

FULL TIME JOBS

OFFICE WORK
Receptionnist
Receptionnist/accounting clerk
Secretary
Medical secretary
Senior clerk
Human Resources assistant
Account representative
Customer service agent
Collection agent
Receptionnist/secretary
Account payable
Invoice clerk
Accounting clerk

MANUAL LABOUR UNSPECIALIZED WORK

Food labourer
Sanitation worker
Vegetable inspection
Laboratory clerk
Giben saw operator
CNC operator
IDM operator
Labourer
Steel handling
Machining technician
CNC Girth operator
Shipping/receiving
Material handler
Workshop helper
Labourer production day
Labourer production evening
Sanitation worker day/evening/night
Filtration plant operator
Seasonal labourer
Seasonal labourer for ice rink
Operator class B
Awning fitter
Machining operator
Animal production
Plant production
Greenhouse worker
Greenhouse worker
Production foreman/forewoman
Pesticide applicator
Shipper

SALES AND FOOD SERVICES

Cook
Sportshop clerk
Auto parts clerk
Cashier / gardening center
Hardware clerk
Service man
Steel salesman
Steel representative
Butcher
Grocery store Night clerk
Pastry decorator
Paint Department clerk
Labourer
Host Hostess
Pastry cook helper
Food helper
Baker

Clerk / bakery and pastry
Pastrycook

OTHER SERVICES

Educator
Instructor
Residential security guard
Maintenance clerk
Library clerk
Personal care attendant
Auxiliary nurse
Canevas sewer

SPECIALIZED TRADES TRANSPORTATION

Forklift operator
CNC Programmer
Machinist CNC
Conventional machinist
Farm equipment mechanic
Mechanical apprentice
Metallurgist
Driver, class 1
Driver, class 3
Automotive mechanic
Boom truck Driver-delivery man
Welder
Watermain Network attendant
Activity supervisor
Temporary foreman/forewoman
Building registration clerk
Human resource technician
Dispatcher
Construction inspector
Driver
Aluminium awning welder
Vacuum truck Driver-operator
Moulding technician
Engineering drawing technician
Mould manufacturing
Electrician
Calender operator
Junction specialist
Mechanical Drafting and designing technician
Driver-operator high pressure unit
Horticulturist
Paint and furniture finisher
Registered nurse
Woodworking machine operator
Painter helper - Furniture finishing

MANAGERS/PROFESSIONALS TECHNICIANS

Social worker
Counsellor for children with special needs
Supervisor mechanical maintenance
Supervisor electric/instrumentation maintenance
Operations supervisor
Training manager for service department
Steel structure designing
Cabinet maker

Nurse
Financial planner
Robotics engineer
Project manager/mechanical engineer
Health, security and environment technician
medical electrophysiology technician
Medical technologist
Respiratory therapist
Medical radiation technologist
Physiotherapist
Occupational therapist
Human relations agent
Collective Savings representative
Branch manager
Technical support clerk
Junior programmer
Senior programmer
Junior Computer graphics designer
Customer technical support
Supervisor - Furniture manufacturing
Draftsperson - Furniture manufacturing

JOBS FOR STUDENT SUMMER AND PART TIME

OFFICE WORK

Receptionnist
Account representative

MANUAL LABOUR UNSPECIALIZED WORK

Labourer
Handyman production Saturday
Handyman
Cleaning land clerk

OTHER SERVICES

Technical support clerk
Junior programmer
Senior programmer
Infographic designer
Animator
Lifeguard
Animator coordinator

SALE AND FOOD REPRESENTATIVE

Cook
Convenience store clerk
Restaurant clerk
Reception clerk
Renting clerk
Parking clerk
Maintenance clerk
Security clerk
Barman/maid
Sports clerk
Cashier
Hardware clerk
Service man
Cashier gardening center
Telephone sales representative

These jobs are open to men and women.

(450) 373-2214

Web Site : www.blitz.suroit.com E-Mail : info@blitz.suroit.com



CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS
CALL 264-5364

DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON

\$8 TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH
\$12 TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or CHEQUE



FOR SALE

BAGS of kindling, 12 kilos, \$4.00 each. Tel.: David (450) 825-2903. (Q)

KONGSKILDE grubbers model 2500, 20', combi-harrows, plus leveling bar, used 3 years. Like new. Asking \$11,000. Tel.: 825-2170. (M)

HAY, 4x4 round bales, good for beef cattle. Tel.: 247-3398. (M)

CORN silage and good first and second cut hay. Delivery available. Tel.: 247-3497 - 247-2089. (M)

26' TRAILER, screened-in 20x10 patio. Tel.: 264-3258. (M)

27" BLACK Frigidaire wall oven; 30" countertop, 4 burner stove. Best offer. Tel.: 264-2934. (M)

HAYLAGE (peas, barley, oats) round bales, \$22./bale. Tel.: 247-3521. (O)

HALF horse, 3 years, gelding. Tel.: Francis (450) 826-1291. (M)

1998 PLYMOUTH Breeze, 113,000 km, automatic, 4 cyl., air conditioning, AM/FM cassette, \$11,000. Tel.: 829-3941, cell: 544-3884. (M)

TRACTORS - JD 3020, JD1030 & loader, JD2355 MFWD & loader, JD 4430; planters - JD 7000 - 4 row, Kinze 2000 - 6 row; field cultivator - Kongskilde 20' and 25'. Donald Brown Equip. Tel.: (450) 825-2093. (N)

HAY, round bales, first cut. Tel.: 264-6768. (N)

LHASA Apso/Poodle puppies born January 29, 2001., \$75. Tel.: 264-9291. (M)

1997 TOYOTA Tercel, good condition, anti-theft, remote starter, 190,000 km, \$6,900. Tel.: 371-7258. (M)

SAWMILL \$4895.00. All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information, 1-800-566-6899, ext 400.OT.

PROPERTY FOR SALE

HUNTINGDON, 5-1/2 house with garage, near school and church, large lot. Tel.: 264-4450, after 6 p.m. (M)

PROPERTY FOR SALE

WOODED lot for sale, 30,000 sq. ft., ready to build, in Ormstown area. Price to be discussed. Tel.: (450) 826-1291. (O)

HAVELOCK: Mobile home 14x60 with garage 32x40x12 on 200x200 lot, white zone. Tel.: 826-4874, after 7 p.m. (M)

HUNTINGDON: 3 bedroom house, semi-finished basement, MUST SEE, 10 Brisebois, reasonable price. (M)

TO RENT

4-1/2 ROOM apartment, located 24 King, upstairs, electric heating, rent \$310. month. Tel.: 264-6098. (O2)

ORMSTOWN: 4-1/2 to rent, 1508C Jamestown Rd. Tel.: 829-3312. (N)

ORMSTOWN, modern apartment, very clean, quiet sector, Isabelle St., no animals. Available April 1. Tel.: 827-2113. (O3)

ORMSTOWN: Large 4-1/2, sound proof, very clean. Available July 1. Tel.: (450) 427-3317. (O)

HUNTINGDON, 2 bedroom upstairs apartment; Davignon Park, 2 bedroom house. Tel.: 264-0297. (M)

HOUSE in Ormstown area. Serious person with references only. Tel.: 829-2538. (M)

DUNDEE, approx. 150 acres of farm land to lease. Tel.: 264-6382. (M)

ST-URBAIN, country house, 2 bedrooms, 2 bathrooms, quiet area, wood/electric heating, available immediately. Tel.: (450) 427-0802 or (450) 359-3381. (M)

4-1/2 APARTMENT ideal for autonomous senior citizen, quiet and comfortable, interior service. Available immediately. Tel.: 373-2696 or 264-3883. (M)

SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (O3)

SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

INCOME Tax preparation, H & R Block trained, reasonable rates, pick-up and delivery available. Bill Johnson 264-2280. (O)

RENOVATIONS - Drywall installed, plastering & taping joints, painting, masonry work, chimney repairs, general renovations. Call Ron 264-2376. (N)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

BUYING sterling silver cutlery sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

ROOM & BOARD

ROOM & Board for elderly lady or gentleman, able to get around, non smoker. Tel.: 829-3798. (O2)

COURSES

GUITAR teacher, patient, creative, experienced, 20 years experience, David Whyte. Tel.: 825-2725. (M)

LOST

GERMAN Shepherd, black & tan male, 4 yrs., Havelock area, reward. Tel.: (450) 826-1113. (M)

FOUND

YOUNG male sled dog. Hemmingford area. Tel.: 247-2430. (M)

FEMALE Husky, young grayish color, Howick area. To claim or adopt 829-2472. (M)

TO GIVE AWAY

ADORABLE puppy to give away to good loving family, Chocolate Lab/Collie mix. Tel.: 827-2031. (M)

BUSINESS OPPORTUNITIES

HAIRSTYLIST chair available for rent, Ormstown. Call evenings 829-2014. (M)

ARTISTIC person wanted, able to paint on Colonial furniture. Tel.: 264-6382. (M)

INVENTORS - Product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

EXCITING well paid careers in computer programming/internet website design. Home Study Diploma program. Registered/approved Private Vocational School. Student loans, loaner computers/placement tools available. 1-800-477-9578 www.cmstraining.com.

PART-TIME sales. Sell fundraising products to schools/groups. Your own schedule. School vacations & summers off. Suit parent with school age children. Call 1-800-268-1250 Ext. 3209.

START your own home business. Discovery Toys has provided the best of both worlds for my family with a fun, flexible business opportunity. Gabriela 450-466-7208.

VACATION /TRAVEL

TIMESHARE Resales. World's largest reseller. Era Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.stroman.com.

CLASSIFIED ADS
264-5364

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095



Dundee: Century home circa 1820 on 2 1/2 acres. Exceptional flower and vegetable gardens. A touch of Provence, France. Fine spacious rooms 2 - 3 bedrooms, family room, 2 full bathrooms, artist's studio. \$112,000.



Hitchinbrook: Stunning Victorian located in one of most picturesque villages in Chateauguay Valley. Many fine features such as a formal living room with brick fireplace, separate dining, spacious kitchen, 4 bedrooms, 3rd storey which was once an attic today features a great family room. Separate carriage house/garage. \$138,500.



Huntingdon: Many recent improvements such as windows, interior walls, roof, 3 bedrooms up stairs with very nice living - dining room. Separate kitchen. Well fenced yard - great for small children. \$56,000.

Huntingdon: Spacious bungalow offering 3 bedrooms, updated bathroom, large living room with stone fireplace and hardwood floor. Attached garage. Full basement, large private lot, \$69,500.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent
23 King Street, Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5411 • Fax (450) 264-6885

PUBLIC NOTICE

The revised land use plan is now in effect.

Notice is hereby given by the undersigned François Landreville, secretary-treasurer of the Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent, that the bylaw number 151-2001 related to the modification of the revised land use plan of the MRC Le Haut-Saint-Laurent is in effect since March 20, 2001, day of the notification given by Mrs. Louise Haré, minister of municipal affairs and of the metro-pole.

This bylaw was adopted on January 10, 2001, at a regular meeting of the council of mayors of the Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent.

Copies of this bylaw is available for consultation at the office of the MRC Le Haut-Saint-Laurent, 23 King Street Huntingdon and in each of the municipalities.

Given at Huntingdon on March 21, 2001

François Landreville
Director general and secretary-treasurer

TR-01, March 26, 2001 SALE BY TENDER

Tenders addressed to:
Jacques Crête, Superintendent
Canada Customs and Revenue Agency
980 Route 138
Athelstan, Qc, J0S 1A0
will be received until Monday the 9 day of April 2001 for the following goods: 1986 Pontiac 6000 LE s/n: 2G2AG19X5G9224164 (228,639 km). This vehicle is sold as is where is basis without any kind of warranty. Goods may be examined at Trout River Customs Office, 980 Route 138, Athelstan, QC, J0S 1A0. Between the hours of 08:00 - 16:00 from 2001-03-26 to 2001-04-09

- Terms and conditions of sale**
1. No deposit required
 2. Goods are sold "as is, where is and without any warranty whatsoever"
 3. The detachable "Order of Tender" form printed below, or a facsimile, should be received at the above address in a sealed envelope marked "Tender" Please quote the sale number on the outside of the envelope.
 4. A separate tender with identifying lot number is required for each lot.
 5. The highest or any tender will not necessarily be accepted.
 6. The successful tenderer only will be notified as soon as possible after the closing date for receiving tenders and the sale must be completed within 7 days of such notice.
 7. Payment must be by cash, money order or certified cheque made payable to the Receiver General for Canada and must be submitted to Customs.
 8. Goods may be subject to Provincial retail sales tax.
- Department of National Revenue
Customs and Excise

SAVE 35%

(off newsstand prices) when you subscribe to

THE GLEANER

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON 264-5364

Answer to today's puzzle

H	A	S	H	A	F	T	S	H	E	D	
A	N	T	A	D	O	E	H	A	R	E	
R	O	A	R	A	X	E	E	D	G	E	
T	A	N	D	E	M		M	A	J	O	R
J	A	M	E	S	N	O	S	L	E	G	
E	W	E	R	P	A	N	B	E	A	U	
T	E	N	T	O	R	B	A	I	R	N	
T	Y	S	O	N	G	A	G	N	O	N	
R	A	N	G	E	Y	E	E	A	S	Y	
A	R	I	L	F	E	N	R	I	L	E	
M	E	T	E	T	A	T	S	L	O	T	

SERVICE MANAGER

required

Must be bilingual
& have mechanical background

Tel.: (450) 247-2781
or (450) 247-2763

Fax: (450) 247-3135

Chez Gary's

Howick

Opening
March 30

825-2764

Part-time help needed



HIRING FOR SUMMER 2001

You are invited to a pre-hiring and selection clinic which will be held April 28, 2001 at 8:00 AM (duration 4 hours) at Louis-Cyr School, 319 St-Louis, Napierville.

Those who succeed in passing this selection stage will be invited to a free training course pertaining to customer service May 12 & May 26, 2001.

- Requirements:**
- Student or persons of all ages - retired - homemakers
 - Minimum age is 15 years old as of June 1, 2001
 - Available 7 days a week
 - Able to work as part of a team
 - Good attitude and personality
 - Enthusiasm and dynamic
 - Initiative - Resourcefulness - Courteous
 - Able to learn and establish a good relationship with the guests and work colleagues
- Experience - none (except zoology and water area)

Boarding and transportation not available
If you wish to seek employment at Parc Safari in 2001, it is mandatory to attend this clinic.

You must give us a call to confirm your presence 450-247-2727, extension 204 before April 20, 2001. Space is limited.

Community

Black-soil vegetable growing: a specialized farm occupation

Lise Leclair originally intended to be a teacher, but working in the fresh air proved more attractive, and she ended up taking over part ownership of her father's market-gardening operation.

Lise was guest speaker at the March meeting of the Hemmingford Women's Institute, when Agriculture was the featured topic.

She explained that, along with a brother and a sister, she took over the farm in 1995. As well as helping her brother and father with the outdoor work, her jobs include ordering seeds, supervising workers, and overseeing the financial aspect of the business. Her sister handles sales.

The family farm has 800 acres under cultivation, and crops include radishes, carrots, onions and potatoes. Some workers come from nearby; others from Mexico (they are billeted on the farm). Some Indians, originally Innu people, come out from Montreal each day by bus.

"Although some of our workers speak little French or English, they all manage to understand each other and they do a great job," she said.

For Lise, learning more about operating the farm is an ongoing process. She has taken courses in farm management and is always upgrading her knowledge.

Some of the vegetables they produce are sold locally; about half go to Ontario, and some to the USA.

Pleasing the customer

Customer preferences are important, she said, giving the example of Chinese people in Montreal who prefer their green onions with a bulb on the bottom. Other customers want special packing.

Last year, Lise won three provincial agriculture awards, including a nomination for "Women in Agriculture 2000", which led to her being named "Young

Agriculturalist of the Year".

Replying to questions from the audience, Lise said they do not use genetically-altered seed. She also explained that black-soil farming is specialized. The soil, when dry, is very powdery and easily blown away, so they plant barley between the rows of vegetables, to grow up quickly and act as a wind-break.

Wet weather also can bring problems, she said, as it causes seeds to rot.

A recent trip to California allowed her to tour vegetable-growing operations there. Fields of up to 40,000 acres of desert soil are irrigated with Colorado River water (which farmers must buy). Smaller operations have their own wells and pumps. Producers there prefer dry weather, since it allows them precise control over the amount of water the crops receive.

"Farming has changed a lot over the years, and now, if you buy a farm you have to go to school to learn how to work it," she said. "The government is currently very concerned with the environment and is keeping a close eye on poisonous chemicals, which are now used very sparingly."

President Jean Norman thanked Lise and presented her with a small gift. But members were so interested in her talk,

Melissa's Sunshine Camp CHARITY BOWLING
Saturday, March 31, 2001
Huntingdon Quillorama
Donation: \$15.00 / 3 games + shoes included.
Information 264-9733 / 264-3945

BLACK & WHITE Country Band
will appear at
Huntingdon Legion
April 14 & 28

Ormstown Nursery School
founded in 1979
For children ages 3 and 4
INFORMATION AND REGISTRATION NIGHT
Wed., April 4th 2001, 7:30 pm - 9:30 pm
19 Church Street (Anglican Church Hall)
Natalie Bergeron 829-3713 • Heidi Rankin 829-3039

ROYAL CANADIAN LEGION Branch #81
20 Fairview Huntingdon, Que.
3RD ANNUAL SPRING CRAFT & BAKE SALE
Crafts and gifts for all occasions
SATURDAY APRIL 7 - 9:30 a.m. - 3:30 pm
Inf.: Joan 373-8129 • Esther 264-6667

HUNTINGDON LEGION Br. #81
B.B.Q. HAM SUPPER
SAT., MARCH 31ST
Ham, scalloped potatoes, coffee, tea & desert
Donation \$8
Advance tickets for supper: 264-4711 - 264-3845
Band "Country Fever"

ROGER OUIMET
OPEN FOR THE "SUGAR SEASON" UNTIL THE END OF APRIL
OPEN 7 DAYS
Come see the maple syrup boiling
ALL CANADIAN PRODUCTS ARE SOURCED IN YOUR AREA
OPENING BEGINNING OF MARCH
• (PREFERABLE TO RESERVE)
MAPLE PRODUCTS SOLD ON PREMISES
• Free reception hall available for any occasion
• Free sleigh rides
• S.A.Q. permit
341 rang St-Charles, St-Chrysostome
826-3447 • 826-3045

they kept asking questions through the tea break.

Other business

Answers to the Roll Call question, "If you made a law, what would it be?" brought some interesting answers. These included: ban card and magazine offers in the mail; immigrants to Canada should not bring their old customs with them; polling should be banned one month prior to elections. One member said a law requiring people to smile at someone else every day would be a good one.

Mrs. Davis has knitted 20 puppets for the Barrie Hospital Emergency Department.

Members will try to come up with ideas on how to revitalize the organization, to be turned in at the next meeting.

(A. Robertson/JT)

"500" CARD PARTY
Saturday, March 31
Ste-Agnes-Dundee Town Hall
8 p.m. - refreshments & prizes sponsored by Dundee W.I.

PARISH BRUNCH
to benefit St-Patrice of Herdman Church
Sunday April 1 - 10 am - 1 pm
Huntingdon Parish Hall
Adults \$7 / Children under 6 FREE

PANCAKE BRUNCH
LAROCQUE'S SUGAR HOUSE
883 Ridge Rd., Athelstan
SUNDAY, APRIL 1
9:30 a.m. - 2:00 p.m.

Adults: \$7.50;
Children 11 & under \$4.00; 5 & under - free
Proceeds to benefit Chernobyl fund

VALLEY GARDEN CLUB
Annual Spring Meeting
Monday, April 2, 7 pm
at the Battle of Chateauguay Site
non members welcome
\$5 admission or \$10 yearly membership
Guest speaker: Marjorie Mason Hogue
Topic: Amazing annuals

fil HAUT-SAINT-LAURENT
CONVENING NOTICE
ANNUAL GENERAL MEETING
OF THE FONDS D'INVESTISSEMENT LOCAL (FIL)
OF THE HAUT-SAINT-LAURENT
Notice is hereby given that the Fonds d'Investissement Local of the Haut-Saint-Laurent will hold its annual general meeting on Monday April 30, 2001 at 6:00 p.m. at the Arthur Pigeon School, 1 Arthur-Pigeon street, Huntingdon. Light lunch will be served.
Please confirm your presence by calling Nathalie Trépanier 450-829-2829.

CD DU HAUT-SAINT-LAURENT
CONVENING NOTICE
GENERAL MEETING
OF THE LOCAL DEVELOPMENT CENTER (CLD)
OF THE HAUT-SAINT-LAURENT
Notice is hereby given that the Haut-Saint-Laurent Local development center (CLD) will hold its annual general meeting on Monday April 30, 2001 at 8:00 p.m. at the Arthur Pigeon School auditorium, 1 Arthur-Pigeon street, Huntingdon.
Please confirm your presence by calling Nathalie Trépanier 450-829-2829.

HUNTINGDON MINOR HOCKEY ASSOCIATION
GENERAL ANNUAL MEETING
MONDAY APRIL 2,
7:30 p.m.
Arena 2nd Floor (Huntingdon)

CONSTABLE VOLUNTEER FIREMEN & LADIES AUXILIARY
ANNUAL SPRING BRUNCH
Sunday, April 1, 8 a.m. - 1 p.m.
At Constable Cafeteria
Menu: Pancakes, French toast, sausage, bacon, eggs, toast, homefries, maple syrup, coffee, tea, juice, fresh fruit table.
Cost.: U.S. Adults \$5.00, Seniors \$4.50, 12 & under \$3.00, under 5 free
Cdn.: Adults \$8.00, Seniors \$4.50, 12 & under \$5.00, under 5 free
Proceeds defray costs of providing emergency services. Public is welcome to attend.

Paintings, Sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

AUCTION
QUALITY ANTIQUES & COLLECTIBLES
at the Parish Hall corner of York & rue de l'Eglise, Huntingdon, Qc
Selling for Bill Goodall and Others
Saturday, April 7th 10:00 a.m.
Furniture: Duncan Phyffe drop leaf table, Duncan Phyffe coffee table, lovely bridge table, maple hutch, living room sofa & chair, Vitex round table, end tables, wicker round table, music cabinet, oak 2-door china cabinet, leather foot stool, Queen Anne coffee table, small library table, pair Queen Anne chairs, small bookcase, cedar chest, child's maple bedroom set, pair single beds, metal trunks, glass door sideboard, wardrobe with bevelled glass mirrors, 4 drawer filing cabinets, 2 office desks, round maple kitchen table, quarter cut oak dropfront desk, Mahogany whatnot, oak Empire hall table, Mahogany desk, piano bench, walnut end table, oak pie table, small china cabinet, round glass china cabinet, brass bed, oak stepback, old pine armoire, Mahogany drum table, bedroom set, mahogany easel, "Challenge" icebox, mahogany hall table, oak East Lake table, oak dressers with mirror, 6 pressback chairs, round oak extension table, davenport desk, Princess dresser, mahogany bench, mahogany low boy dresser, mahogany parlour table, beautiful antique dentist's cabinet, open shelf stepback, glass door cherry cabinet, pine tool chest, pine bucket bench
China Porcelain: Collection of demi-tasse Aynsley, Nippon, Carnival dish, silver tea service, Meakin chamber set, Aynsley, Royal Albert teacups, assorted glassware, Pinwheel and Cross & Olive crystal, brass chandelier, floor lamp with Tiffany style shade, Flowblue chamber set, beautiful miniature cranberry oil lamp.
Collectibles: Collections of Hummels, Royal Doulton 'Ascot', Royal Doulton 'Celest', Xmas decor, washboards, small hand painted chest, crocks, wooden wall telephone, xylophone, 1934 model truck with box, needle point, oval frames, wood carvings, old issues of Outdoor Life, Sport Afield, cabbage patch doll, snowshoes, horse collar, hurricane lanterns, CNR lanterns, jumbo elephant bottle, oil lamp bracket, wall phone, cast iron boot scraper, cast iron door stop, coke cooler. Misc: Garden furniture assorted hardware, 125 amp generator, 2 small safes, Stihl chain saw, Craftsman chair saw, old frames, pictures, painted milk can.
Terms: Cash or acceptable cheque.
Restaurant
Preview: Friday, April 6th from 4 pm to 6 pm.
Graham & Watson
Auction Service
Tel: 450-264-6555 Fax 450-264-4688

Sports

"Final few" local hockey teams doing well as play-offs continue

At least two Huntingdon Minor Hockey teams have capped their seasons on a winning note, capturing the Beauval championships in their respective age divisions.

The Novice B and Atom B teams wrapped up their titles on the weekend of March 16-17. The latter squad now advances to the Regional level, and several other local squads are still in the running as play-offs continue.

The **Novice B Canadiens** team locked up the Beauval championship in a March 17 game against Soulanges, with goalie Peter Elder registering his sixth shut-out of the season to ensure the 2-0 win. Logan Allen and Ben Courchesne scored the goals, but coaches said the whole team showed "spirit and determination" throughout the season, improving steadily as the schedule progressed. Parents and players were quick to credit the coaches themselves with making the difference for the boys, as they battled to their top-place finish.

The **Atom B Canadiens** earned the Beauval title and a chance to advance to the Regionals with a lop-sided 7-0 win over the Valleyfield Braves II. Scorers were Mathieu Angeletti with two goals and an assist; Jeffrey Courchesne with two goals; Gabriel Racine (one goal, two assists); Jean-François Lefort (one goal, two assists);

and Robin Daoust. D. Grenier contributed three assists; D. Myre had two; and M. Paquin and F. Rémillard each had an assist.

Huntingdon hosted the PeeWee play-offs this year, and in a March 17 encounter, the local **PeeWee A Canadiens** squeaked by Soulanges 3-2 in double overtime. Maxime Monique scored the winner, his second goal of the game, 44 seconds into the second overtime period. Greg Duke scored the other Huntingdon goal, and J. Murphy, C. Duncan and B. Hébert earned assists.

The following day, the same team came out in full force to squash the Valleyfield Braves 8-1, to finish the first play-off series and move on to the Regional finals, due to begin March 24 in Pierrefonds.

Bruno Hébert led the scoring with an impressive four goals; Maxime Monique added two plus an assist; Jared Murphy and Curtis Deschambault each had a goal and an assist. C. Duncan and G. Duke were credited with assists.

In **Girls'** action, the **Junior B** entry from Huntingdon managed a 1-0 win over West Island in the first game of the St-Laurent play-offs. Sarah Brisebois scored the lone goal of the game, assisted by C. Chartrand and C. Faubert. Goalie Marie-Eve Leduc earned the shut-out.

(JT)



Beauval Champions: Atom B

Huntingdon's Atom B Canadiens: lying down, D. Lepage; front: M. Paquin, R. Daoust, A. Mailloux, M. Perreault, J-F. Lefort, G. Racine, D. Myre, M. Angeletti; back: F. Rémillard, coach L. Caza, N. Caza, D. Génier, J. Courchesne, A. Primeau, L. Lepage, coach L. Racine; absent: coach M. Myre.

Clean sweep... from page 6

place. When percentages were calculated to break the tie, the Ormstown team had to settle for second, but were very pleased with their prizes — new golf bags!

To top off the night, Wes, no stranger to the Moose, was declared All-Star Skip for the event. Denis Dumas, Sandy MacDonell, and Jean Côté made up the rest of the team.

Off-season softball

As we near the end of the season, and many curlers start to keep an eye on the golf course, some curlers are eyeing a different kind of green: the Baseball fields. That's right, there is a movement afoot to

start an off-season friendly Softball league for area curling clubs.

If you feel your club has what it takes to "Steal" a few bases, or "Make a

double", why not tack a note on your board and see who signs up? If you get enough for a team, let me know, and I'll match you up with other wannabe ball players. I suppose even a "Mixed" might work. Remember though, this is for curlers only, no real athletes please.

To share your curling news or information, please call or fax Brent Harrison at 827-2392, or use the web at FranklinStudio.com (bharry@total.net)

SUGAR SHANTY DU P'TIT BOIS

ROGER VINCENT, proprietor



32 years with you
Thanks for your patronage!

- Reception
- Open 7 days
- Music of all types and country
- Dance Hall
- B.Y.O.B.

377-2225

RANG DU 5 ST-STANISLAS
• 1 mile from route 201 • 3-1/2 miles from village



BIO DUMAS
Red Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TEL.: 264-5382
29 KING ST., HUNTINGDON

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateaugay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUIMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

Crête et Pilon, c.c.a.
FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

belisle
Always Making Progress
Belisle Scientific Concentrates Inc.
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)
377-9277 • 1-800-361-7082

HENRI LEMYRE
NOTARY

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Service optique Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• DR. ANNIE AUCLAIR O.O.D.
778, CHATEAUGAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

Jean-François Hollard
DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT
22 PRINCE, HUNTINGDON
TEL.: (450) 264-3776
Toll free: 1-888-465-5273

PILON, MENARD & PILON
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whatman
(450) 247-0090
314 CHATEAUGAY ST., HUNTINGDON, QC

Glaude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

SATELLITE STRONG
Neil Strong, prop.
Sales Service Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

TO RENT A SPACE
CALL 264-5364

264-5364

Call The Gleaner for your advertising needs

Canadiana Crossword

Hit Men

By Bernice Rosella and James Kilner

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
12				13			14			
15				16			17			
18				19			20			
			21		22	23				
24	25	26			27			28	29	30
31				32			33			
34				35			36			
				37			38			
39	40	41	42			43		44	45	46
47				48	49			50		
51				52				53		
54				55				56		

ACROSS

- 1 Beef dish
- 5 Rear
- 8 Moul
- 12 Pilaster
- 13 Female deer
- 14 Tortoise racer
- 15 Bellow
- 16 Chopping tool
- 17 Advantage
- 18 Team of two
- 20 Charlie
- 21 Quartermaster
- 24 Colin
- 27 Nays
- 28 Limb
- 31 Vessel
- 32 Cookware
- 33 Handsome, in Hauterive
- 34 X, in ancient Rome
- 35 Rocky peak
- 36 Tot, in Tobermory
- 37 Quebec's Rene
- 39 Ian
- 43 Quebec's Andre
- 47 Tolloed
- 48 Centre, sometimes
- 50 Simple
- 51 Plant part
- 52 Swamp
- 53 Stir up
- 54 Hand out
- 55 Weave, in a way
- 56 Pigeon hole

DOWN

- 1 Quebec's Corey
- 2 Old world buffalo
- 3 Rogers, song writer

- 4 Tougher
- 5 BC's Bryan
- 6 George
- 7 Golf course part
- 8 NFL Stadium
- 9 Islamic pilgrimage
- 10 Consequently
- 11 Hart
- 19 S
- 20 Married woman
- 22 Disarm
- 23 Very Long time
- 24 Kind of aircraft
- 25 Wonder
- 26 Male humans
- 28 Hawaiian garland

- 29 Body part
- 30 Weapon
- 32 Hawaiian dish
- 33 Bothers
- 35 Sports Network, for short
- 36 Foundation garment
- 38 Representative
- 39 Streetcar
- 40 Sprightly
- 41 Bad mood
- 42 Stare lasciviously
- 44 Wood fastener
- 45 Norwegian Capital
- 46 No, in Novograd
- 48 Newt
- 49 Biblical yes

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 28 mars 2001
20 pages .87¢ PLUS TAXES



TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

Grands Prix du tourisme de la Montérégie 2 001

Le Parc Safari de Hemmingford au nombre des lauréats

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le Parc Safari de Hemmingford figure au nombre des grands lauréats de la seizième remise des Grands Prix du tourisme de la Montérégie qui se tenait le mardi 20 mars dernier au campus du Fort Saint-Jean à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Douze lieux, établissements et événements régionaux et un journaliste ont été honorés lors de ce gala qui a réuni plus de 350 personnes. Ces récompenses ont été décernées afin de saluer leurs réalisations au cours de la dernière année et leur contribution à l'essor de la Montérégie comme destination touristique.

Pour une quatrième année consécutive, les gagnants ont reçu comme trophée un coq de cuivre, qui rappelle le symbole de Tourisme Montérégie. Il a été réalisé à la main par des artisans des Forges Cantin, un atelier situé à Saint-Basile-le-Grand.

Finaliste au chapitre des "attractions touristiques attirant plus de 100 000 visiteurs", le Parc Safari avait rendez-vous avec l'excellence et la consécration au niveau régional ce soir-là. C'est avec un plaisir évident que le directeur général, Danny Kyle, et les membres de son équipe de gestion ont reçu le trophée à titre de récipiendaire dans cette même catégorie, succédant au Fort Chambly

Suite de Gala en page 12



C'est avec un plaisir évident que le directeur général du Parc Safari de Hemmingford, Danny Kyle, et les membres de son équipe de gestion ont reçu le trophée à titre de récipiendaire des Grands Prix du tourisme de la Montérégie 2 001 dans la catégorie des "attractions touristiques attirant plus de 100 000 visiteurs. Dans l'ordre habituel: Rita Barrière, directrice du personnel; John Moran, copropriétaire; Gaston Aubre, graphiste; Marc Éthier, consultant service à la clientèle; M. Kyle; Claudette Léonard, directeur du marketing et Pierre Bertrons, consultant médias.

Treizième tournoi collégial et universitaire ouvert du Québec d'haltérophilie

Plus de 50 jeunes leveurs sont attendus à Huntingdon

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La ville de Huntingdon accueillera samedi prochain le treizième Tournoi collégial et universitaire ouvert du Québec d'haltérophilie. Cette compétition d'envergure provinciale se tiendra dans le gymnase de l'école secondaire Arthur-Pigeon.

La compétition réunira les concurrents de deux niveaux. La section étudiante regroupera les leveurs masculins et féminins qui fréquentent à temps plein un collège ou une université de la province. Dans la classe ouverte se retrouveront les athlètes ayant réussi les standards de participation dans la catégorie où ils sont inscrits.

Tout comme pour le Tournoi des Jeunes Louis-Cyr le 6 mai dernier, c'est le club haltérophile Arthur-Pigeon qui est l'hôte de ces épreuves.

Plus de 50 haltérophiles de plusieurs établissements post-secondaires du Québec doivent être au rendez-vous. Les jeunes Julien Galipeau de Sainte-Barbe et Éric Lafleur de Huntingdon, qui fréquentent tous deux le Cégep de Valleyfield, ont confirmé leur présence.

Cette compétition se trouve parmi les trois au Québec où il sera possible aux concurrents de se qualifier pour les championnats canadiens qui auront lieu en mai 2 001 à Collingwood en Ontario.

Les Amis de la Réserve faunique du lac Saint-François s'installeront dans la "roulotte"

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La maison mobile que le magasin d'Ormstown de la Société des alcools du Québec occupe depuis près de 25 ans et qu'il s'appête à quitter pour aménager dans un édifice voisin connaîtra une deuxième vie.

Ce sont les Amis de la Réserve faunique du lac Saint-François qui vont pouvoir tirer profit du déménagement de l'établissement et, par conséquent, de la disponibilité de la "roulotte". Lorsque la relocalisation du commerce dans de nouveaux locaux sera à toutes fin utiles complétée et que le petit bâtiment sera libéré, l'organisme pourra en prendre officiellement possession.

Selon une entente intervenue avec la SAQ, les Amis pourront se porter acquéreur de la maison mobile une fois que le magasin d'Ormstown l'aura laissé. L'organisme fera ensuite transporter le petit bâtiment jusqu'au lieu de la Réserve faunique du lac Saint-François à Dundee, là où il sera érigé pour de bon.

Après avoir appris que la SAQ d'Ormstown allait s'installer dans un autre immeuble, l'organisme s'est tourné vers la société d'État et a entamé des démarches pour pouvoir éventuellement mettre la main sur la "roulotte". "L'an passé, nous avons eu vent du déménagement du ma-

gasin mais il n'y avait encore rien de négocié à ce moment-là. Ces dernières semaines, nous avons contacté le bureau-chef de la SAQ à Montréal qui a finalement pris une décision concernant la bâtisse. La SAQ a accepté que nous la récupérions", a déclaré au Gleaner/La Source le coordonnateur des Amis de la Réserve, Serge Bourdon.

Les Amis feront de la maison mobile un complexe d'accueil pour les visiteurs qui se présenteront à la Réserve faunique. Des activités d'animation et des petites expositions pourront se tenir à l'intérieur de cette construction. Comme il sera plus spacieux, le bâtiment mettra les étudiants-guides plus à l'aise quand ils auront à faire leurs travaux cet été. "De par sa taille et son allure, cet édifice est idéal et du côté espace, nous serons moins limités", estime M. Bourdon.

Pour ce qui est de la tente qui est présentement utilisée pour recevoir le public sur le site, elle ne sera laissée à l'abandon. "On va la garder à l'arrière. La tente ne sera pas inutile puisqu'elle va servir encore. Elle sera comme l'extension de notre nouveau bâtiment", a tenu à préciser M. Bourdon.

Il devrait en coûter 16 000\$ aux Amis de la Réserve pour l'implantation de la maison mobile de la rue Bridge jusqu'à son nouveau site. Pour financer ces travaux de déménagement et l'installation du petit édifice à Dundee, l'organisme ira contrac-

ter un emprunt de ce même montant et cette somme lui sera remboursée par le Service canadien de la faune sur une terme de trois ou quatre ans.

Quant aux travaux, ils ne devraient pas débiter avant les premiers de jour de mai, le temps que la période de dégel sur les routes soit passé.



Ce sont les Amis de la Réserve faunique du lac Saint-François qui vont pouvoir tirer profit du déménagement de la succursale de la SAQ d'Ormstown et, par conséquent, de la disponibilité de la "roulotte". Lorsque la relocalisation du commerce dans de nouveaux locaux sera à toutes fin utiles complétée et que le petit bâtiment sera libéré, l'organisme pourra en prendre officiellement possession. (photo P.L.)

Nouveaux modèles
Plus de 200 véhicules en inventaire

Louise Montpetit et Claude Ethier
co-propriétaires
chez **REGATE**
PONTIAC BUICK GMC

Centre agréé
DE VÉHICULES
COMMERCIAUX

sont toujours fiers de vous accueillir à leur nouvel emplacement

595 Boul. Langlois, Valleyfield 373-4372 / 1-800-268-9859

Louise Montpetit
Claude Ethier
Co-propriétaires

D'un foyer à l'autre

Postes Canada

Postes Canada est heureuse d'annoncer que depuis le 13 mars 2001, les usagers des cases postales du bureau de poste de leur localité ont désormais accès au hall d'entrée 24 heures sur 24, sept jours par semaine. Les détenteurs de ces cases postales n'ont qu'à se procurer une clé donnant l'accès au lobby de la succursale postale. Ces clés sont disponibles au comptoir moyennant un dépôt de quinze dollars.

Collecte de sang de Héma-Québec

Collecte de sang de Héma-Québec organisée conjointement par la société Noranda inc., CEZinc inc. Moisson Sud-Ouest le mercredi 28 mars prochain de 9h30 à 18h à l'Hôtel Delta Valleyfield (salle Empire), situé au 40, avenue du Centenaire à Valleyfield. Objectif: 400 donneurs.

Brunch paroissial

Brunch paroissial au profit de l'église Saint-Patrice de Herdman le dimanche 1er avril prochain de 10h à 13h à la salle paroissiale de Huntingdon. Admission: 7\$ pour les adultes et gratuit pour les enfants de moins de six ans.

Vente annuelle printanière d'artisanat et de pâtisseries

La section #81 de la Légion canadienne de Huntingdon organise sa troisième vente annuelle printanière d'artisanat et de pâtisseries. Cette vente aura lieu le samedi 7 avril de 9h30 à 15h30 au 20, rue Fairview à Huntingdon. Cadeaux pour toutes les occasions. Pour information s: Joan au 373-8129 ou Esther au 264-6667.

Partie de cartes "500"

Partie de cartes "500" organisée par le Dundee Women Institute le samedi 31 mars prochain à l'hôtel-de-ville Saint-Agnès de Dundee à compter de 20h. Rafraîchissements et prix lors de la soirée.

Vente de vêtements

Vente de vêtements les 5, 6 et 7 avril prochains à l'Oasis de la paroisse Saint-Malachie d'Ormslow de 10h à 14h. Il est possible de déposer les vêtements en vue de cette vente à cet endroit.

"Quilles Charité"

Les adeptes du bowling de la région sont cordialement invités à venir pratiquer leur activité favorite pour une bonne cause. L'événement "Quilles Charité" au profit du Camp Soleil de Mélissa se tiendra le 31 mars prochain au salon Quillorama de Huntingdon. Pour un don de 15\$, les participants défraient le coût des souliers et auront la chance de trois parties. Pour informations: 264-9733 ou

Suite de Gala de la page 11

qui l'avait emporté l'an dernier.

"Je suis content de cet honneur, surtout qu'il vient souligner les efforts que nous avons faits pour renouveler le Parc Safari et y avoir amené des nouveautés en vue des années 2 000, a lancé M. Kyle dans un court entretien téléphonique avec The Gleaner/La Source à la suite de la cérémonie. Au niveau régional, cette reconnaissance nous sera d'une aide précieuse pour mieux promouvoir le site."

Le Parc Safari n'en est pas à sa première récompense dans le cadre de ce gala touristique annuel. Il y a deux, le site animalier s'était vu recevoir un premier prix dans la catégorie "promotion et

264-3945.

Section #81 de la Légion canadienne de Huntingdon

La section #81 de la Légion canadienne de Huntingdon organise un souper au jambon BBQ le samedi 31 mars à la salle de la Légion. Au menu: jambon, pommes de terre en escalope, café, thé et dessert. Le groupe "Country Fever" fera les frais de la musique. Il faut se procurer les billets à l'avance en composant le 264-4711 ou le 264-3845.

Bénévoles recherchés au CHRS

Le service de bénévolat du centre hospitalier du Suroît est présentement à la recherche de bénévoles, hommes ou femmes. L'équipe de bénévoles du CHRS compte près d'une centaine de personnes dynamiques de tous les âges ayant le goût de rendre service, sur une base volontaire, auprès des personnes dans le besoin. Elle souhaite recruter des individus se distinguant par leur honnêteté et leur discrétion. Ce qu'elle recherche, c'est des bénévoles disponibles, aimant travailler auprès des malades, ayant de la facilité à communiquer et entretenant de bonnes relations interpersonnelles avec leur entourage. Ceux et celles intéressés à se joindre à l'équipe de bénévoles sont priés de communiquer avec la présidente du service de bénévolat, Suzanne Poirier, au (450) 371-9920, posten 2565.

Oeuvres de l'Évêque du diocèse de Valleyfield

Trois soupers-bénéfice se dérouleront au cours des prochaines semaines afin d'amasser des fonds dans le cadre de la période de souscription annuelle pour les Oeuvres de l'Évêque du diocèse de Valleyfield. Le premier aura lieu au sous-sol de la basilique-cathédrale de Valleyfield le mercredi 18 avril prochain, sous la présidence de Me Gilles Marois, et les billets sont disponibles auprès de Me Marois au (450) 371-8158 et de Mme Rollande Rousseau au (450) 373-5591. Le deuxième se tiendra au centre culturel de Vaudreuil-Dorion, sous la présidence de l'honorable Marc Lalonde, le mercredi 25 avril et les billets sont en vente auprès de M. Marcel Legault au (450) 455-3763. Le troisième et dernier souper, sous la présidence de M. Luc Montpetit, sera présenté le mercredi 2 mai au sous-sol de l'église Saint-Paul de Beauharnois. Les billets sont disponibles auprès de M. Montpetit au (450) 429-7958 et de M. Jacques Pronovost au (450) 692-4664. À noter que les billets sont également en vente auprès des curés de chaque paroisse de même qu'au bureau de l'évêché au (450) 373-8122, poste 242.

service à la clientèle. "C'est toujours agréable de se voir honorer pour le travail accompli pour développer le secteur touristique en Montérégie", a indiqué M. Kyle.

Tous ces gagnants régionaux se sont qualifiés pour représenter la Montérégie sur le plan provincial, à l'occasion de la grande finale des Grands Prix du tourisme québécois. La remise se déroulera le 11 mai prochain à Montréal. "Se retrouver comme lauréat régional nous assure une belle vitrine face à l'ensemble du Québec. Pour nous, c'est un facteur important", a ajouté le directeur général du Parc Safari.

L'ex-trésorière du syndicat des employés des Usines Huntingdon reconnaît sa culpabilité

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'ex-trésorière du syndicat des employés des Usines Huntingdon, Suzie Schinck-Forget, a plaidé coupable à une accusation de fraude de plus de 5 000\$ qui pesaient contre elle et a écopé d'une peine d'emprisonnement avec sursis de neuf mois.

Devant le juge Pierre Laberge de la chambre criminelle et pénale de la cour du Québec, la femme de 46 ans a reconnu sa culpabilité le 6 mars dernier d'avoir détourné des fonds issus des cotisations payées par les travailleurs de l'entreprise de Huntingdon. Elle était soupçonnée d'avoir eu recours au mensonge et à la supercherie pour frustrer le syndicat pour lequel elle oeuvrait d'une somme d'argent dépassant 58 000\$, destinée à celui-ci.

Le juge a aussitôt rendu sa sentence, condamnant la résidente de Dewittville à neuf mois d'emprisonnement, une peine qu'elle pourra cependant purger au sein de la collectivité. Le tribunal a assorti sa sentence de plusieurs conditions que la dame devra respecter dont celles de ne pas troubler l'ordre public et de faire preuve de bonne conduite, de se présenter régulièrement à un agent de surveillance et de prévenir la cour de ses changements d'adresse et de nom ainsi que de ses changements d'emploi ou d'occupation. Elle devra aussi être présente à son domicile de 19h à 7h pour les premiers six mois de rencontres avec son agent de surveillance ainsi que des motifs médicaux et religieux.

La cour a aussi ordonné qu'à la fin de la période de sursis, Mme Forget observe une période de probation de deux ans.

Le plaidoyer de culpabilité enregistré par l'accusée et le jugement rendu par la cour ont mis un terme à des procédures judiciaires qui ont été entreprises il y a plusieurs mois. Les faits qui ont été reprochés à l'ancienne trésorière syndicale ont été échelonnés sur plus de deux ans, soit du 30 octobre 1995 au 7 septembre 1997. Rappelons qu'en décembre 1999, The Gleaner/La Source avait rapporté que le syndicat soupçonnait Mme Schinck-Forget d'avoir tiré et encaissé à son avantage des chèques totalisant une somme de 59 170,55\$ à partir du compte bancaire de celui-ci. Le syndicat avait à l'époque découvert le pot-aux-roses lors du remplacement de la dame à son poste.

Par ailleurs, le syndicat des employés des Usines Huntingdon et Mme Schinck-Forget ont conclu une entente hors cour au civil par laquelle cette dernière s'est engagée à rembourser à l'organe syndicale une somme de 20 000 \$ et ce, en plusieurs versements.

Poirier
Automobiles Inc.
373, Chemin Laroque, Valleyfield
LA OU ÇA BOUGE
Ford
Poirier
Guy Taillefer
Conseiller en Vente et Location
Tél.: (450) 373-6444
Télex: (450) 377-8089

BOURGON
Nomination
Michael Bourgon
Assurances N. Bourgon Inc. oeuvrant dans le domaine de l'assurance et des services financiers depuis 1887 dans la Vallée de Châteauguay, a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Michael Bourgon au poste de représentant des ventes à sa succursale de Ormslow.
Michael possède une solide expérience en tant que souscripteur en assurances des particuliers et des entreprises acquise au sein de La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada à ses bureaux de Montréal et Ottawa.
Assurances N. Bourgon Inc. et Assurances Shink, Bourgon Inc. offrent trois endroits pour mieux vous servir. N'hésitez pas à communiquer avec nous!
Huntingdon 264-6166 Ormslow 829-4266 Valleyfield 377-8585

Ne restez pas en plan!
Tenez-vous au courant de l'actualité locale!
Abonnez-vous maintenant

Un abonnement constitue un excellent cadeau

Économisez 35% sur le prix en kiosque

LA SOURCE
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450)264-5364 * FAX 264-9521

Zone local: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormslow, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

SEULEMENT \$32.00 (LOCAL) par an
\$39.50 (HORS ZONE)
Abonnement E-U.: \$55.00 (FondsCDN)
OU \$37.50 (Fond E-U)

Nom.....
Adresse.....
Code Postal.....

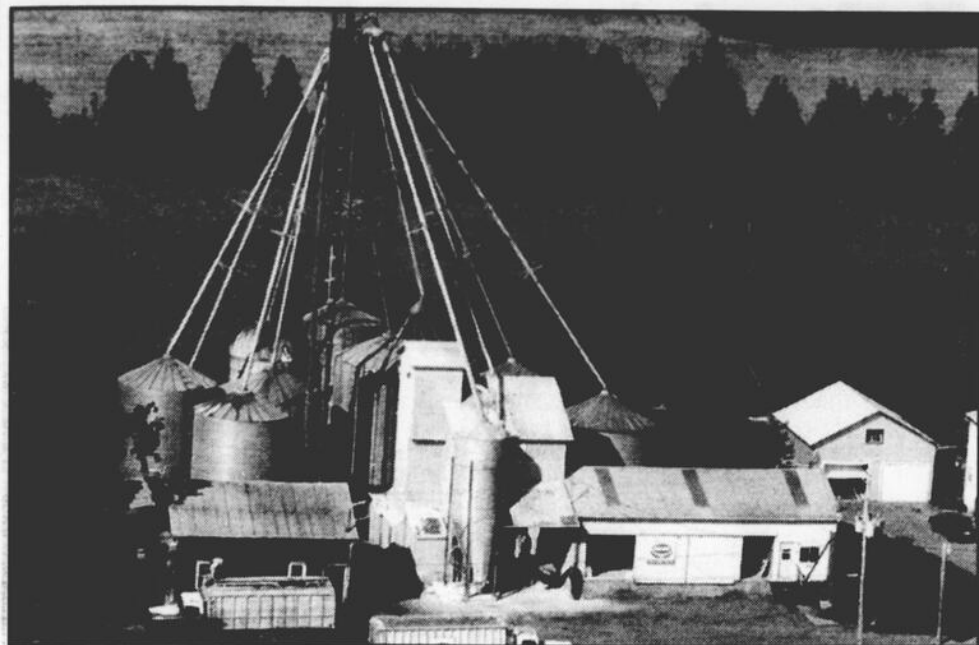
Québec
Emploi-Québec

Des OFFRES D'EMPLOI... au bout du fil!

Pour faciliter votre recherche d'emploi, EMPLOI-QUÉBEC vous offre la liste des emplois disponibles sur tout le territoire de la Montérégie... au bout du fil.

Composer le (514) 380-2916 ou sans frais le 1 877 619-7416 pour accéder aux offres d'emploi des dernières 48 heures ou aux offres classées par catégorie d'emploi.

g4501-280301



La firme Les Moulées Dundee, située sur le chemin Smallman à Dundee, est la propriété depuis 1996 de la Meunerie GM Gérard Maheu de Saint-Louis-de-Gonzague. (photo d'archives)



Ce n'est que vers sept heures que l'incendie a été mis sous contrôle. Un peu plus tard en matinée, des sapeurs de Fort Covington ont été appelés à retourner sur le site du sinistre puisque de la fumée émergeait encore des ruines des bâtiments. (photo P.L.)

Un violent incendie détruit des bâtiments des Moulées Dundee

Judith Taylor et
Patrice Laflamme
LA SOURCE

Un violent incendie a complètement détruit des bâtiments de la firme Les Moulées Dundee appartenant à la Meunerie GM Gérard Maheu, situés sur la Montée Smallman à Dundee, tôt le matin mercredi dernier.

La brigade des incendies de Fort Covington, qui dessert la municipalité de Dundee, a été appelée à combattre le sinistre. Mais vu l'ampleur des flammes, elle a dû demander du renfort auprès de l'entraide mutuelle du Haut-Saint-Laurent. C'est ainsi que les pompiers de Hinchinbrooke, Godmanchester, Saint-Anicet, Ormstown et Huntingdon sont intervenus avec leurs véhicules pour aider leurs collègues américains. Des pompiers de Bombay, Westville, Constable et Hogansburg dans l'État de New York ont été aussi appelés à participer aux efforts pour neutraliser les flammes. En tout, environ 75 hommes sont intervenus pour tenter mettre le feu hors de combat.

Les pompiers de Fort Covington ont reçu un appel venant d'un voisin vers minuit quarante et à leur arrivée, le feu faisait rage dans le moulin de l'entreprise. "En plus du bâtiment lui-même, un camion-remorque de même que le garage où il était stationné à côté ont brûlé", a fait savoir le chef des pompiers de cette municipalité, Kent

Bigness. Les maisons voisines de chaque côté n'ont pas été touchées par le feu, bien que la couverture de l'une d'elles a fondu avec la chaleur des flammes."

Ce n'est que vers sept heures que l'incendie a été mis sous contrôle. Un peu plus tard en matinée, des sapeurs de Fort Covington ont été appelés à retourner sur le site du sinistre puisque de la fumée émergeait encore des ruines des bâtiments.

À première vue, les dégâts sont considérables. L'un des propriétaires de la Meunerie GM Gérard Maheu, Michel Maheu, a confié au Gleaner/La Source que les pertes totales pour les bâtiments et leur inventaire sont estimés à environ 800 000\$. La famille estime que reconstruire le tout devrait se chiffrer, selon ses estimations, à environ un million\$.

"La reconstruction pourrait prendre de trois à six mois mais nous disposons d'une bonne assurance et nous allons améliorer le site lorsque le temps sera venu de le rebâtir", a-t-il dit.

Le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a été dépêché sur les lieux de l'incendie, suivi des agents de l'escouade des crimes contre la propriété de la SQ à Montréal à qui l'enquête a été confiée. "L'examen de la scène du sinistre ne nous a pas amené d'éléments qui déterminent avec exactitude les circonstances entourant l'incendie", a indiqué l'agent Gilles Mitchell, porte-parole de la SQ.

Changement de zonage d'une portion du terrain du Château de Huntingdon Un appui indéfectible de trois élus de Huntingdon aux maires

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Si les maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent veulent aller jusqu'au bout dans le projet de remise à neuf du Château de Huntingdon, et plus encore dans le processus de changement de zonage d'une portion du terrain de l'ancien complexe hôtelier pour l'aménagement d'un espace de stationnement, ils pourront compter à tous les coups sur l'appui indéfectible des trois conseillers municipaux de Huntingdon favorables à un accès des utilisateurs de l'immeuble à la rue Wellington.

Les échevins Maurice Pilon, Gordon Duke et Normand Nadeau ont donné l'assurance aux élus du Haut-Saint-Laurent qu'ils allaient non seulement défendre l'implantation de 50 cases de parking à l'arrière de l'édifice mais qu'ils vont faire des pieds et des mains pour convaincre les résidents du secteur visé par le dézonage et la population de la ville du bien fondé de la demande formulée par la MRC.

"Nous sommes favorables à un stationnement avec une ouverture sur la rue Wellington, et avec une barrière, comme le veut la MRC", a lancé M. Pilon au cours de la séance de travail convoquée par le conseil des maires du Haut-Saint-Laurent samedi matin. Par ces propos, lui et ses deux collègues ont renouvelé leur soutien à l'accès à la rue Wellington des véhicules garés derrière le Château de Huntingdon, ce à quoi la MRC tient toujours.

Selon M. Pilon, les arguments avancés par les opposants au projet de dézonage ne tiennent pas la route, estimant que la circulation automobile dans le secteur visé ne doit pas être prise en considération comme un obstacle majeur. Il a dit ne pas comprendre les motivations des autres membres du conseil lorsque la Ville a décidé de revenir sur sa décision prise le 5 mars dernier en optant pour un stationnement aménagé derrière le Château mais inaccessible aux voitures sur la rue Wellington moins d'une dizaine de jours plus tard, lors d'une séance spéciale. "Entre ce qui s'est passé à l'assemblée régulière du conseil du 5 mars et la réunion spéciale du 14 mars, il y a là bien des questions à se poser", a-t-il fait savoir.

Le maire de Sainte-Barbe, Denis Poitras, n'a pas été tendre envers son homologue de Huntingdon, André Brunette pour ce revirement de situation de la part de la Ville il y a près de deux semaines. "Avec ce dont j'ai été témoin jusqu'ici, j'ai comme l'impression que M. Brunette a deux paroles et j'en ai là la preuve", a-t-il clamé.

Pour les élus, la tension qui sévit dans les rapports entre la MRC et une partie du conseil municipal de Huntingdon ne doit pas cependant jeter de l'ombre sur l'importance de compléter les travaux de restauration du Château, un projet dans lequel la Ville contribue financièrement.

"Des citoyens me parlent des travaux au Château et ils me disent qu'ils ont hâte que le tout soit terminé. Ce n'est pas vrai que ces personnes aiment voir un immeuble dans un tel état. Les gens sont plutôt fiers de savoir que le bâtiment sera rénové bientôt", souligne M. Pilon.

Ce front commun des trois échevins a eu l'heur de reconforter les maires de la MRC, eux qui ont mal encaissé le traitement que le projet de modification de zonage d'une partie du terrain du Château de Huntingdon a subi lors d'une assemblée spéciale du conseil de ville le mercredi 14 mars dernier. "La MRC était prête à s'en aller du Château. Mais là, nous avons besoin de votre appui extraordinaire pour nous amener à rester. Si on ne peut compter sur vous, nous allons continuer d'être considérés comme des étrangers à Huntingdon", a déclaré le préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, tout en souhaitant que la Ville fasse des efforts pour sensibiliser la population de Huntingdon au débat en cours sur les démarches de modification de zonage du terrain du Château.

Ce ne sont pas tous les membres du conseil municipal de Huntingdon qui ont assisté à cette réunion de travail, à laquelle un représentant du Gleaner/La Source était présent. La rencontre s'est déroulée en l'absence du maire André Brunette et des conseillers municipaux Jean-Paul Mainville, Francine Charland et Donna Griffiths, malgré l'envoi d'une convocation par la MRC.

OPTICIEN
Michel Guindon

30% de rabais
Sur toutes montures en magasin avec lentilles prescrites

- Lunettes
- Verres de contact
- Prescriptions de l'extérieur acceptées
- Examen de la vue aussi le Samedi

Ouvert 6 jours
264-9532

70 Rue Châteauguay, HUNTINGDON
(À côté du Centre Médical)

N.B.: UN SEUL ESCOMPTE VALIDE PAR ACHAT
Cette offre est valide jusqu'au 31 mars 2001

EMPLOYEURS...

Vous recrutez du personnel?

EMPLOI-QUÉBEC a des services pour vous.

Téléphonez à un conseiller des services aux entreprises d'Emploi-Québec à votre centre local d'emploi (CLE).

CLE de Huntingdon
2D, rue Henderson
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5323 ou 1 800 567-0220

à l'œuvre
pour
l'emploi

Québec
Emploi-Québec

g14502-280301



Nous traitons deux sortes de déclarations.
Régulières et extra-fortes.

Nous préparons plus de déclarations complexes que n'importe quelle compagnie de préparation d'impôt au Canada.
Confiez-nous vos déclarations. Nous sommes prêts.

H&R BLOCK

83A Champlain, Valleyfield, (450) 373-0713
www.hrblock.ca

Les caisses populaires Desjardins versent 9 418\$ à Centraide Sud-Ouest



Les caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec, dont celles du Suroît-Sud et de l'Est du Haut-Saint-Laurent, ont apporté un fier coup de pouce à la récente campagne de financement de Centraide Sud-Ouest. Les employés et les dirigeants de ces institutions ont amassé 9 418\$ et l'ont versé à l'organisme. Le chèque a été récemment remis par le vice-président régional du secteur rive-sud de la fédération, Sylvie Legault, présidente de l'association des caisses populaires des Riverains et Jean-Pierre Veillet, responsable de la cueillette de fonds auprès des caisses populaires à Steve Hickey, directeur général de Centraide Sud-Ouest.

Une exposition culturelle sur l'Égypte à l'école Arthur-Pigeon

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon présente une exposition culturelle consacrée entièrement à l'Égypte le vendredi 30 mars prochain. Elle se tiendra à la bibliothèque de l'établissement de 8h à 19h.

Intitulée "L'Égypte des Pharaons", cette exposition propose une odyssée d'une journée à travers les nombreux trésors et richesses que recèle ce pays.

Les visiteurs pourront admirer de nombreuses pièces qui témoignent de la richesse de la culture et de l'histoire de cet État africain. Des papyrus, des affiches, des bijoux, des nappes et des articles d'artisanat

caractéristiques de l'ancienne Égypte seront exposés. Le public pourra aussi s'imprégner en son et en images de cette partie du monde alors que des diapositives, un vidéo et même de la musique seront présentés.

Cette exposition a été préparée par Tewfik Absi (Antoine), un enseignant de l'établissement lui-même originaire d'Égypte. Pour le monter, il a reçu l'aide d'élèves de secondaire III inscrits pour le voyage qu'ils effectueraient prochainement en France.

Le coût d'entrée pour cette exposition est d'un dollar. Chaque billet d'admission donnera droit pour son détenteur au tirage de trois papyrus.

Les fonds amassés lors de cette journée seront versés pour le financement du voyage des étudiants de l'école en France.

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

LÉVEILLÉ, Jeannette (née Vaillancourt) - A Valleyfield le 20 mars, 2001 à l'âge 67, épouse de Bernard Léveillé. Elle laisse aussi dans le deuil sa mère Laura Patenaude, ses enfants Rachel (Marcel Yelle) et Guy (Suzanne Beauchamp), ses petits-enfants Christine et Michelle, son frère Emus ainsi qu'autres parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le jeudi 22 mars en l'église St-Malachie, Ormstown. Direction Résidence Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown.

VARIN, Cécile Provost - À Huntingdon le 23 mars 2001 à l'âge de 84 ans est décédée Mme Cécile Provost Varin épouse de feu Rémi Varin. Prédécedée par sa fille Suzanne et son fils Yves, elle laisse dans le deuil ses enfants Paul (Huguette Martin), Georges (feu Rollande Brunet), Jeannine (Alcide Moise), Giséle, Jean-Guy, Lisette (Gilles Garipey), Marcel (Lise Roy) et Manon (Yves Montreuil), ses petits-enfants, arrière-petits enfants et arrière-arrière-petits-enfants, sa belle-soeur Mélina Provost ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu dimanche 25 mars de 2 à 5 et de 7 à 10 heures ainsi que lundi 26 mars dès midi au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Les funérailles ont eu lieu lundi 26 mars à 2 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière du même endroit.

REMERCIEMENTS

Suite au décès soudain de M. André Forget, sa famille tient à remercier toute la famille, ses connaissances et ses nombreux amis pour les témoignages de sympathies et d'affections. Votre aide et écoute nous ont été d'un grand secours dans cette dure épreuve. Au nom d'André, nous vous remercions pour vos dons qui aideront les enfants malades dans un avenir rapproché. Merci à M. Jacques Montpetit et au curé Gabriel Clément pour l'organisation de ces émouvantes funérailles.

Son épouse Lise, ses deux garçons Stéphane et Joël (Hélène Benoit) et son petit-fils Jérémie

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

ANNONCES CLASSÉES
• 264-5364 •

LA **SOURCE**

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no.08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

Éditorial

50 ans d'implication pour l'hôpital Barrie Memorial

Elles sont là depuis maintenant 50 ans, se dévouant corps et âme pour une bonne cause: celle de l'hôpital Barrie Memorial. Dans les années difficiles comme dans les années prospères, elles ont fait sentir leur présence dans le Haut-Saint-Laurent pour s'assurer que le centre hospitalier d'Ormstown continue d'être adéquatement au service des malades de la région.

Vous aurez deviné qu'il s'agit ici des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial. Cette année, ce mouvement célèbre son 50e anniversaire de fondation. Un événement qui mérite d'être souligné quand on pense à tout ce que ces femmes bénévoles ont accompli depuis 1951.

Au fil des ans, le dévouement de ces personnes ne s'est jamais démenti. Avec leur détermination, leur sens du devoir et surtout leur bonne volonté, elles ont su perpétuer leur oeuvre pour que la collectivité du Haut-Saint-Laurent en bénéficie encore aujourd'hui.

Le but de la fondation des Dames Auxiliaires était bien clair à l'origine: voir au bon fonctionnement des opérations du centre hospitalier régional. Avant même de se mettre à l'oeuvre, les femmes qui ont fait leur entrée dans le mouvement ne se doutaient pas que le défi allait être colossal et que rien n'allait être facile.

À l'heure où les questions fusent d'un peu partout sur le rôle de l'État dans la gestion et le financement du réseau de soins de santé et de services sociaux québécois, au moment où on entend parler que des établissements hospitaliers de la province vivent avec des problèmes reliés avec une pénurie de personnel ou avec un manque d'équipements, les Dames Auxiliaires continuent de mettre la main à la pâte pour doter le centre hospitalier d'équipements de pointe, afin de répondre le plus possible aux besoins des patients.

Si l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown réussit contre vents et marées à fournir des services médicaux plus adé-

quats et des traitements que les patients attendent à tout le moins d'un établissement de soins de première ligne, il faut redonner une partie du crédit aux Dames Auxiliaires. Si les gens qui fréquentent ce centre hospitalier peuvent recevoir des services médicaux de base sans avoir à quitter le Haut-Saint-Laurent pour aller ailleurs, ils peuvent dire un gros "merci" à ces femmes qui n'ont jamais compté les heures pour voir à ce que cet établissement remplisse convenablement sa mission.

Mais au-delà des efforts de tous les instants de ces femmes, il y a le public. Si les Dames Auxiliaires ont réussi à récolter d'énormes sommes d'argent année après année, ils doivent une fière chandelle à la population, aux organismes et aux corporations qu'elles ont vaillamment sollicitées. La générosité de la communauté fait souvent toute une différence, surtout si la cause à laquelle elle est appelée à contribuer est tout à fait noble et juste.

Le dimanche 29 avril prochain, ce sera le brunch anniversaire des Dames Auxiliaires au centre récréatif d'Ormstown. Cet événement n'aura rien de banal en soi car il viendra en quelque sorte tourner une page importante de l'histoire de ce mouvement. Mais ce devrait être également une occasion en or de saluer l de tous les instants de ce groupe de femmes pour qui le bon fonctionnement de l'hôpital Barrie Memorial était et est encore de nos jours une priorité.

Ce qui leur ferait sans doute le plus plaisir, c'est que les citoyens assistent nombreux à ce brunch, en particulier les gens qui ont eu à se prévaloir au cours des dernières années de la technologie mises à leur disposition par le centre hospitalier. Une technologie qui leur est rendue accessible grâce aux décisions prises par les administrateurs qui se sont succédé à la barre de l'établissement au fil des ans mais aussi grâce à l'implication sans relâche d'un groupe de femmes de la région.

Patrice Laflamme

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial ont 50 ans

Patrice Laflamme
LA SOURCE

2 001 marque une étape importante dans l'histoire des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. C'est cette année qu'elles célèbrent leur 50e anniversaire de fondation.

Même s'il n'a démarré officiellement ses activités qu'en 1951, le groupe était déjà actif mais sous une autre appellation. Lors de l'ouverture du centre hospitalier en 1939, des femmes oeuvraient sous le nom de "Comité Maison." Ce sont d'ailleurs elles qui ont organisé les premières levées de fonds.

Les Dames Auxiliaires ont pour mission d'aider au bon fonctionnement de l'hôpital en recueillant des sommes d'argent. À chaque année, ces bénévoles font du porte-à-porte afin d'amasser des dons ainsi que les cotisations pour les cartes de membre.

En plus de récolter les dons à domicile, les Dames Auxiliaires organisent des activités de financement. En août, elles tiennent une exposition de fleurs à la résidence Walshaven et au mois de novembre, elles tiennent un bazar de Noël. Selon la présidente des Dames Auxiliaires, Monique Duchesne, toutes ces sommes obtenues via la cueillette de fonds dans les foyers et les deux activités-bénéfices ont permis au fil des ans l'achat de différents équipements destinés à l'hôpital d'Ormstown.

Mme Duchesne a expliqué qu'au cours des dernières années, les Dames Auxiliaires ont injecté des fonds pour acquérir des appareils ou améliorer ceux déjà en opération dans plusieurs unités du centre hospitalier: appareil d'échographie en radiologie - 8 000\$, moniteur défibrillateur, pompe et infusion pour le département des soins intensifs - 15 000\$, appa-

reil pour mouvement passif constant pour les genoux et les chevilles et exerciseur pour les chevilles pour le département de physiothérapie - 5 700\$, chaises géométriques et fauteuils roulants destinés au service des soins infirmiers- 21 000\$, dynamomètre et appareil pour mouvements du corps et les capacités dynamiques physiques - 20 400\$. La salle d'opération a été équipée d'une imprimante couleur et d'une unité électro-chirurgicale pour 20 500\$.

Ce sont également les Dames Auxiliaires qui ont octroyé 125 000\$ pour l'achat d'équipements destinés à la toute nouvelle clinique d'ophtalmologie de l'hôpital, laquelle a ouvert ses portes en novembre dernier.

Soulignons enfin que les Dames Auxiliaires ont réussi un joli tour de force en recueillant pour la toute première fois plus de 40 000\$ au cours de sa dernière campagne annuelle d'adhésion et de financement à travers la région du Haut-Saint-Laurent.

Brunch anniversaire

En ce 50e anniversaire de fondation, les Dames Auxiliaires ont voulu remercier la population du Haut-Saint-Laurent de son soutien financier et toutes ces femmes qui ont généreusement donné de leur temps au sein de ce mouvement tout au long de ces années. Pour les remercier, une invitation leur est adressée à assister à un brunch spécial qui se tiendra le dimanche 29 avril prochain de 10h à 14h au centre récréatif d'Ormstown.

Les billets pour ce brunch anniversaire sont disponibles auprès des personnes et dans les endroits suivants: Madeleine Himbeault-Greig, Ilse Laliberté, Monique Duchesne ou à l'hôtel-de-ville d'Ormstown, Lyne Bigras à Saint-Chrysostome de même que Jean Roy et Janet Tolhurst à Howick.

C'est le mois de la nutrition à l'école Notre-Dame de Huntingdon

Les enfants prennent conscience de l'importance d'une saine alimentation

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les enfants ont compris qu'il est essentiel de manger pour bien vivre. Mais ils en ont beaucoup à apprendre sur l'art de se nourrir adéquatement pour demeurer en bonne santé. Et le mois de mars qui s'achève a permis aux jeunes de prendre conscience de l'importance de s'alimenter sainement.

À l'école Notre-Dame de Huntingdon, le mois de la nutrition n'est pas pris à la légère. Au cours des derniers jours, les élèves ont été sensibilisés aux bienfaits que procure une alimentation bien équilibrée pour se garder en bonne forme et bien portants.

Les 16, 20, 23 et 27 mars derniers, les écoliers ont été invités à savourer une variété de produits reconnus pour leur valeur nutritive. Durant l'heure du midi, des dégustations ont été organisées gratuitement sous la supervision de parents bénévoles membres de l'organisme de participation des parents (OPP). Jusqu'ici, les écoliers se sont mis sous la dent des "dips" au fromage, des bâtonnets de fromage accompagnés d'eau, de la compote de pommes avec des biscuits ainsi que des pommes natures.

D'autres goûters doivent avoir lieu demain, vendredi prochain de même que le 5 avril prochain. Les jeunes auront le plaisir de manger des clémentines, des raisins, des muffins avec un jus ainsi que des tubes de "minigo."

S'il y a des jeunes pour qui une bonne

alimentation revêt une grande importance, ce sont bien ceux et celles qui doivent prendre le dîner non pas chez eux mais à l'école. Les enfants qui doivent apporter leurs boîtes à lunch chaque matin ne sont pas sans savoir qu'ils doivent un bon repas le midi afin de se sentir d'attaque pour l'après-midi.

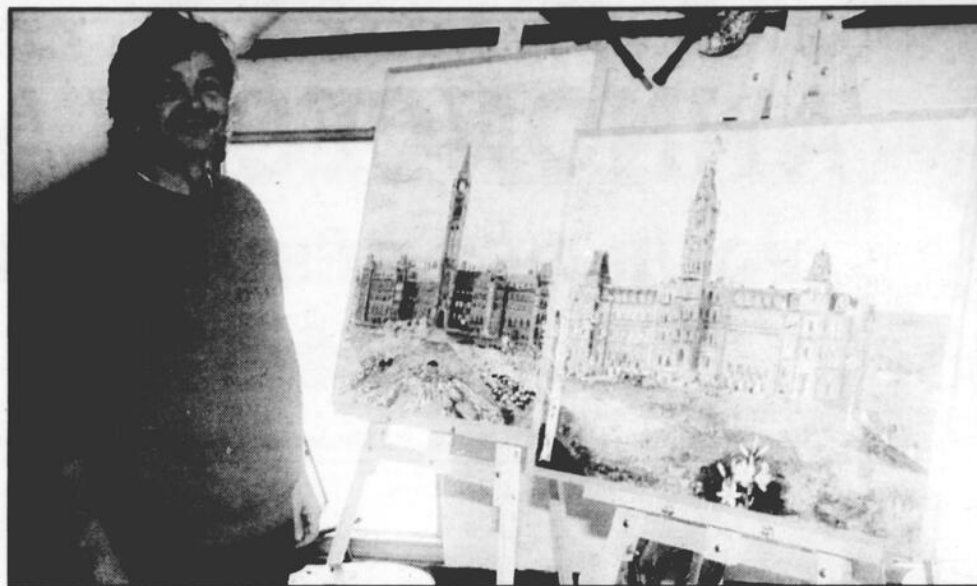
Infirmière scolaire, Shirley Lussier a proposé aux écoliers et aux mères des trucs pour bien composer le contenu d'une boîte à lunch. Selon elle, un enfant a besoin de bien manger des aliments provenant des quatre groupes alimentaires pour demeurer bien concentré toute une journée et réussir en classe. Et comme les goûts alimentaires changent, il serait intéressant, à son avis, que les parents prennent quelques minutes pour discuter avec leurs jeunes des menus qui leur plairaient pour leurs boîtes à lunch.

Mme Lussier a insisté beaucoup sur la notion de gaspillage des aliments. Afin de prévenir la consommation abusive et le jetage de nourriture et de mieux connaître les aliments consommés par leurs enfants, elle propose aux mamans de leur demander de rapporter à la maison toute nourriture non utilisée.

L'OPP de l'école Notre-Dame comptait profiter du mois de la nutrition pour faire prendre conscience aux élèves de l'importance d'une bonne et saine alimentation. Ce groupe a reçu le support de la direction de l'établissement pour réaliser ces activités visant à sensibiliser les jeunes aux différents produits alimentaires.



L'OPP de l'école Notre-Dame de Huntingdon comptait profiter du mois de la nutrition pour faire prendre conscience aux élèves de l'importance d'une bonne et saine alimentation. Ce groupe a reçu le support de la direction de l'établissement pour réaliser ces activités visant à sensibiliser les jeunes aux différents produits alimentaires. (photo J.T.)



Le peintre André Librex semble particulièrement fier de ses deux tableaux illustrant le parlement du Canada à Ottawa et celui du Québec. Ces œuvres font partie de la série de tableaux intitulée "D'un océan à l'autre" que l'artiste demeurant à Franklin a mis de quatre à cinq mois à réaliser. (photo P.L.)

Les parlements provinciaux et territoriaux du Canada peints sur toiles

Le défi grandiose de l'artiste-peintre André Librex

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Quatorze toiles de format 24 X 30 illustrant les parlements de chaque province et territoire du Canada.

C'est là le défi colossal que vient de relever André Librex, un artiste-peintre établi à Franklin depuis maintenant deux ans qui est propriétaire de la galerie d'art Le Lavandou. Appelée "D'un océan à l'autre", cette série de tableaux peints à l'huile représente les édifices législatifs de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, des territoires du Nord-Ouest et du Yukon ainsi que du Nunavut, sans oublier celui du Canada à Ottawa.

Avec sa spatule et ses couleurs, l'artiste de 58 ans a reproduit les parlements en les situant exactement par rapport aux lieux et aux espaces physiques où ils se trouvent. L'arbre et la fleur représentatifs à chacune des provinces et des territoires apparaissent dans chaque œuvre. Sur la toile du parlement canadien apparaît la feuille d'érable, l'emblème national.

Dans sa démarche artistique, M. Librex a voulu que tous les tableaux se succèdent de gauche à droite pour former une fresque du pays. En les réalisant au fur et à mesure, il a eu l'idée de faire de ces toiles un tout en les plaçant de façon à respecter l'ordre géographique des provinces et des territoires, d'ouest en est.

Sa technique pour exécuter ses œuvres, M. Librex nous l'explique en ces termes:

"Pour commencer, je peins la toile au pinceau avant de recourir à la spatule afin de mieux faire ressortir la luminosité des couleurs. Par après, j'applique les couleurs complémentaires ou définitives qui donnera naissance à l'œuvre proprement dite. C'est le principe de l'inversion des couleurs", souligne celui qui peint depuis plus de 40 ans.

Ces œuvres lui avaient été commandées le printemps dernier par un représentant du gouvernement fédéral qui connaissait l'artiste du temps où il vivait à Ottawa et qui lui avait déjà acheté trois de ses toiles auparavant en venant le visiter à son atelier de Franklin. "J'ai reçu en mai ou en juin l'an dernier un appel téléphonique de cette personne qui m'a proposé de lui exécuter des tableaux pour une salle de bibliothèque du fédéral. Le projet m'a paru intéressant et en décembre dernier, le contrat a été signé officiellement", a indiqué l'artiste qui a cependant commencé à se mettre au travail au début de l'automne.

Avant de venir s'installer à Franklin en mars 1999, M. Librex a vécu six ans dans la capitale fédérale. "J'étais connu là-bas. À Ottawa, je peignais des édifices importants comme le parlement canadien et la bibliothèque nationale. C'était des sujets qui avaient quelque chose qui me touchait artistiquement parlant", a souligné ce natif de Carcassonne en France.

Quatre à cinq mois ont suffi à M. Librex pour réaliser toutes ces œuvres. À la fin février, les toiles étaient terminées et n'attendaient plus qu'à sécher. Travaillant à un rythme infernal, il a peint tous les jours sans interruption et même la nuit. "Je dirais qu'il s'agit d'un des projets les plus grandioses de ma carrière", a dit le peintre dont les tableaux ont été livrés vendredi dernier au ministère fédéral des Ressources humaines à Hull.



Vous voulez en savoir plus sur les services du gouvernement pour vous ?

- Chercher un nouvel emploi
- Démarrer votre entreprise
- Accéder à Internet
- Prendre un congé de maternité
- Planifier votre retraite
- Utiliser l'énergie plus efficacement à la maison

Renseignez-vous sur les centaines de services à votre disposition. Appelez-nous et parlez personnellement avec un agent. Visitez notre site Web. Rendez-vous au Centre d'accès Service Canada le plus près.

canada.gc.ca

Canada

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE OU
COMPTANT



À VENDRE

SACS de bois d'allumage, 12 kilos, \$4.00 chacun. Tél.: David (450) 825-2903. (Q)

HERSE Kongskilde modèle 2500, 20 pi., combine herse et barre niveleuse, utilisé 3 ans, comme neuve, demande \$11,000. Tél.: 825-2170. (M)

FOIN, balles rondes 4x4, bon pour boeufs et boucherie. Tél.: (450) 247-3398. (M)

ACHETONS Antiquités; pour redécouvrir notre maison de 1871. Meubles, horloges, vases, miroirs, lampes, etc. Tél.: 371-7015. (O3)

FOUR mural Frigidaire 27", noir. Surface de cuisson 30", 4 ronds. Meilleure offre. Tél.: 264-2934. (M)

TRAILER 26', patio 20x10 couverture et moustiquaire fermé. Tél.: 264-3258. (M)

ENSILAGE de maïs et bon foin 1ière ou 2ième coup. Nous pouvons livrer. Tél.: 247-3497 - 247-2089. (M)

ENSILAGE en balles ronds (pois, orge, avoine) \$22./balle. Tél.: 247-3521. (O)

FOIN: à vendre en petites balles, cul-tive et récolté écologiquement, trèfle, blanc et mil, prix \$2. Tél.: (450) 427-6200 ou (450) 427-5077. (M)

DEMI cheval, 3 ans, gelding. Tél.: Francis (450) 826-1291. (N)

1998 PLYMOUTH Breeze, 113,000 km, automatique, 4 cyl, air climatisé, AM/FM cassette, \$11,000. Tél.: 829-3941, 544-3884, cell. (M)

FOIN de 1ère coupe en balles rondes. Tél.: 264-6768. (N)

À VENDRE

CHIOTS Lhasa Apso/Caniche, nés le 29 janvier 2001, \$75. Tél.: 264-9291. (M)

TOYOTA Tercel, 1997, bonne condition, anti-démarrage, démarrage à distance, 190,000 km, \$6,900. Tél.: 371-7258. (M)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

HAVELOCK: maison à vendre, 3 ch. à coucher plus garage, meublé ou non, cause maladie. Tél.: (450)827-2202 ou (514)983-9364. (M)

HUNTINGDON: Maison 5-1/2 avec garage, près de l'école et l'église, grand terrain. Tél.: 264-4450 après 6h00. (M)

ST-ANICET: Chalets 1/4 mille de village, 110' façade sur le Lac St-François, 2 chalets d'été adjacents. Tél.: 370-4597. (M)

TERRAIN 199,188 pi. ca. au centre de Cazaville, légère colline, zone blanche, aubaine \$20,000. Tél.: 370-4597. (M)

TERRAIN boisée à vendre 30,000 pi. ca. prêt à construire dans la région Ormstown. Prix à discuter. Tél.: (450) 826-1291. (O)

HAVELOCK: Maison mobile 14x60 avec garage 32x40x12 sur terrain 200x200 en zone blanche. Tél.: 826-4874, après 19h00. (N)

HUNTINGDON: Maison 3 chambres à coucher, sous-sol semi-fini, A VOIR, 10 Brisebois, prix raisonnable. (M)

À LOUER

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé 24 King, haut, chauffage électrique, loyer \$310./mois. Tél.: 264-6098. (O2)

ORMSTOWN: 4-1/2 à louer, 1508C Jamestown Rd. Tél.: 829-3312. (N)

ORMSTOWN, logement moderne, très propre, tranquillité, rue Isabelle, pas d'animaux. Disponible 1er avril. S'adresser 827-2113. (O3)

ORMSTOWN: Grand 4-1/2, insonorisé, très propre. Disponible 1er juillet. Tél.: (450) 427-3317. (O)

4-1/2 APPARTEMENT, idéal pour personnes âgées autonomes, tranquillité et confort, service de conciergerie. Libre immédiatement. Téléphoner au 373-2696 ou au 264-3883. (M)

ST-ANTOINE-ABBÉ: Entrée du village, grand 4-1/2 moderne, stationnement inclus. 325\$/mois. Tél.: (450) 377-9711. (N)

ST-URBAIN, maison de campagne, 2 càc., 2 salles de bain, site tranquille, chauffage bois/électricité, disponible immédiatement. Tél.: (450) 427-0802 ou (450) 359-3381. (M)

À LOUER

MAISON dans la région d'Ormstown. Personne sérieuse avec références seulement. Tél.: 829-2538. (M)

HUNTINGDON: Appartement 4-1/2. Tél.: 264-5109. (M)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

PERDU

BERGER allemand mâle, noir et brun roux, 4 ans, région de Havelock. Récompense. Tél.: (450) 826-1113. (M)

TROUVÉ

JEUNE chien de traîneau, mâle, région de Hemmingford. Tél.: 247-2430. (M)

FEMELLE Husky, jeune, grisâtre, région de Howick. Pour réclamer ou adopter. Tél.: 829-2472. (M)

Pour **5\$** de plus "taxes incluses",

augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le **Journal St-François (Valleyfield)** ou **Journal L'Information (Châteauguay)** (Heure de tombée, vendredi 12h)

Les Entreprises Richard
Contracteur Général
Construction & Rénovations de tous genres
Résidentiel, commercial, industriel
Membre certifié du nouveau programme 5 ans de garantie de licenciation des maisons neuves de l'APCHQ.
R.B.Q. #2782-1628-28
Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-8245
HUNTINGDON
License R.B.Q. 1632-8726-34
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Philippe Taillefer & Fils
Construction Générale
SPÉCIALITÉ TOUT GENRE DE TOITURE
License R.B.Q. 1809-2528-75
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

ATTENTION
PRODUCTEURS DE SIROP D'ÉRABLE
Nous avons en magasin pompes et pièces de remplacement en acier inoxydable. Raccords en acier inoxydable, cuivre et P.V.C.
LES POMPES RUSSELL inc
Marcel Russell, président
1620 D. Route 201, Ormstown JOS 1K0
Tél.: (450) 829-2236

OFFRE D'EMPLOI
COMMIS-VENDEUR DEMANDÉ
POUR MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION ET QUINCAILLERIE
Exigences:
- Anglais et français parlé et écrit
- Expérience dans les matériaux
- Notions de base en informatique
CHAUFFEUR-LIVREUR
- Bilingue
- Licence Classe 3
Faire parvenir votre C.V. par fax au:
450-264-6392

GÉRANT DE SERVICE
demandé
doit être bilingue
et avoir de l'expérience en mécanique
Tél.: (450) 247-2781
ou (450) 247-2763
Fax: (450) 247-3135

Parc SAFARI
EMBAUCHE POUR L'ÉTÉ 2001
Vous êtes invités à une clinique d'embauche et de sélection qui aura lieu le 28 avril 2001 à 8:00 h (Durée de 4 heures) à l'école Lois-Cyr, 319 St-Louis, Napierville.
Ceux et celles qui passeront avec succès cette sélection seront invités à un stage gratuit de formation en service à la clientèle les 12 & 26 mai 2001.
Profil recherché:
- Étudiant ou personnes de tous âges - retraité
- personne au foyer
- Âge minimum 15 ans au 1er juin 2001
- Disponibilité 7 jours par semaine
- Capacité de travailler en équipe
- Bonne attitude et personnalité
- Personne enthousiasme et dynamique
- Initiative - débrouillardise - courtoisie
- Capacité d'apprendre et d'établir une bonne relation avec les invités et collègues de travail
Expérience - aucune (sauf zoologie et plage)
Hébergement et transport non disponible
Si vous désirez travailler au Parc Safari en 2001, il est obligatoire d'assister à cette clinique.
Vous devez nous donner un coup de fil pour confirmer votre présence au 450-247-2727 poste 204. Date limite le 20 avril 2001. Nombre de candidats limités.

Pour vos annonces dans
LA SOURCE
appelez **264-5364**

TR-01, 26 mars 2001
VENTE PAR ADJUDICATION
Les offres adressées à:
Jacques Crête, Surintendant
Agence des Douanes et du Revenu du Canada
980 Route 138
Athelstan, Qc, JOS 1A0
seront reçues jusqu'à lundi le 9 avril 2001 à l'égard des marchandises suivantes: 1986 Pontiac 6000 LE s/n: 2G2AG19X5G9224164 (228,639 km). Ce véhicule est vendu dans l'état et à l'endroit où il est sans garantie d'aucune sorte. Les marchandises peuvent être examinées au Bureau de Douane de Trout River, 980 Route 138, Athelstan, Qc., JOS 1A0. Entre les heures de 8h00 à 16h00 du 26 mars 2001 au 9 avril 2001.
Modalité de vente
1. Aucun dépôt exigé
2. Les marchandises sont vendues dans l'état et à l'endroit où elles sont et sans aucune garantie.
3. La formule d'offre d'adjudication détachable imprimée ci-dessous ou une copie, doit être reçue à l'adresse susmentionnée dans une enveloppe scellée portant la mention «Offre» S.V.P. inscrire le numéro de la vente à l'endroit de l'enveloppe.
4. Il est nécessaire de présenter pour chaque lot une offre distincte portant le numéro d'identification du lot.
5. L'offre la plus haute ou toute autre offre ne sera pas nécessairement acceptées.
6. Seul l'adjudicataire élu sera avisé aussitôt que possible après la date limite fixée pour la réception des offres et la vente doit être complétée dans les sept (7) jours qui suivent la date d'un tel avis.
7. Le paiement doit se faire en espèces, au moyen d'un mandat ou d'un chèque certifié fait à l'ordre du Receveur Général du Canada et doit être soumis aux douanes.
8. Les marchandises pourront être assujetties à la taxe de vente provinciale au détail.
Ministère du Revenu national
Douanes et Accise

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent
23 rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5411 • Fax (450) 264-6885
AVIS PUBLIC
Signification de constat d'infraction
Numéro de constat Nom
OORM-00023 Austin, Peter
OORM-00024 Austin, Peter
Attendu qu'il n'a pas été possible d'effectuer la signification par huissier ou par le courrier;
Le défendeur a l'obligation de consigner un plaidoyer de culpabilité ou de non-culpabilité dans les 30 jours de la parution du présent avis. Le plaidoyer et le paiement doivent être transmis à la «Cour municipale de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, au 23 rue King, Huntingdon, Québec, J0S 1H0.
Le défendeur qui ne transmet ni plaidoyer ni la totalité du montant total réclamé en amende et en frais est réputé avoir transmis un plaidoyer de non-culpabilité. La poursuite est alors instruite et le jugement rendu sans autre avis.
La greffière de la Cour municipale
Sophie Turcotte

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent
23 rue King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5411 • Fax (450) 264-6885
AVIS PUBLIC
AVIS PUBLIC d'entrée en vigueur du schéma d'aménagement révisé
AVIS est donné par le soussigné, François Landreville secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté Le Haut-Saint-Laurent à l'effet que le règlement 151-2001 relatif à la modification du «schéma d'aménagement révisé de la MRC Le Haut-Saint-Laurent» est entré en vigueur ce 20 mars 2001 jour de la signification de l'avis par Mme Louise Harel, ministre des Affaires municipales et de la Métropole.
Ce règlement a été adopté le 10 janvier 2001, lors d'une séance ordinaire, du conseil des maires de la municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent.
Copie de ce règlement est disponible pour consultation au bureau de la MRC Le Haut-Saint-Laurent situé au 23 rue King à Huntingdon et dans chacune des municipalités.
Donné à Huntingdon, ce 21 mars 2001
François Landreville
Directeur général et secrétaire-trésorier



Ces emplois sont offerts par des employeurs présents sur place:

EMPLOIS RÉGULIERS

BUREAU
Réceptionniste
Réceptionniste/commiss-comptable
Secrétaire
Secrétaire-médicale
Commis sénior
Assistant/e aux ressources humaines
Représentant/e aux comptes
Agent/e du service à la clientèle
Agent/e de recouvrement
Secrétaire-réceptionniste
Commis aux déboursés
Commis à la facturation
Commis à la comptabilité.

MANŒUVRE/EMPLOIS NON SPÉCIALISÉS

Egréneur/euse à maïs
Sanitation
Inspection des légumes
Préposé/ée au laboratoire
Opérateur/trice scie Giben
Opérateur/trice CNC
Opérateur/trice IDM(plaqueuse de champ)
Journalier/ère
Manutentionnaire d'acier
Technicien/ne d'usinage
Opérateur/trice tour CNC
Expédition/réception
Manutentionnaire
Aide-atelier
Journalier/ère production jour
Journalier/ère production soir
Journalier/ère sanitation jour/soir/nuit
Opérateur/trice à l'usine de filtration
Journalier/ère saisonnier/ère
Journalier/ère saisonnier/ère pour la patinoire
Opérateur/trice-Classe B
Installateur/trice d'auvents
Opérateur/trice centre d'usinage
Production animale
Production végétale
Ouvrier/ère serres
Ouvrier/ère pépinières
Applicateur de pesticide
Commis à l'expédition

VENTE ET SERVICE ALIMENTAIRE

Cuisinier/ère
Commis sports
Commis pièce d'autos
Caissier/ère centre de jardinage
Commis à la quincaillerie
Homme de service
Vendeur/euse d'acier
Représentant/e d'acier
Boucher/ère
Commis d'épicerie de nuit
Décorateur/trice en pâtisserie
Commis département de la peinture
Homme/femme de cour
Hôte/hôtesse
Aide-pâtissier/ère
Aide en alimentation
Boulangier/ère

Commis pâtisserie-boulangerie
Pâtissier/ère

AUTRES SERVICES

Educateur/trice
Moniteur/trice
Gardien/ne de résidence
Préposé/e à l'entretien
Commis à la bibliothèque
Préposé/e aux bénéficiaires
Infirmier/ère auxiliaire
Couturier/ère de toile

EMPLOIS SPÉCIALISÉS ET TRANSPORT

Opérateur/trice de chariot élévateur
Programmeur/euse CNC
Machiniste CNC
Machiniste conventionnel
Mécanicien/ne de machinerie agricole
Apprenti-mécanicien/ne
Métallurgiste
Chauffeur/euse classe 1
Chauffeur/euse classe 3
Mécanicien/ne
Chauffeur/euse livreur/euse sur camion girafe
Soudeur/euse
Préposé/e de réseau
Surveillant/e d'activités
Contremaître temporaire
Commis à l'inscription des bâtiments
Technicien/ne en ressources humaines
Répartiteur/trice
Inspecteur/trice en construction
Chauffeur/euse
Soudeur/euse d'auvents en aluminium
Chauffeur/euse-opérateur/trice de camion sous vide
Technicien/ne en moulage
Technicien/ne en dessin industriel
Fabricant/e de moules
Electricien/ne
Opérateur/trice de calandre
Spécialiste de jonction
Dessinateur/trice-concepteur/trice mécanique
Chauffeur/euse-opérateur/trice unité haute pression
Horticulteur
Peintre et finition de meubles
Infirmier/ère licencié/e
Machiniste - outil à bois
Aide peintre - finition de meubles

CADRES/PROFESSIONNELS TECHNICIENS

Travailleur/euse social/e
Conseiller/ère enfance inadaptée
Superviseur/e entretien mécanique
Superviseur/e entretien électrique/instrumentation
Superviseur/e aux opérations
Cadre en formation pour département du service
Dessinateur/trice en structure d'acier

Ebéniste
Infirmier/ère
Conseiller/ère en sécurité financière
Ingénieur/e en robotisation
Ingénieur/e chargé de projet mécanique
Technicien/ne en santé, sécurité, environnement
Technicien/ne en électrophysiologie médicale
Technologiste médical
Inhalothérapeute
Technologue en radio-diagnostic
Physiothérapeute
Ergothérapeute
Agent/e de relations humaines
Représentant/e en épargne collective
Directeur/e de succursale
Préposé/e au support technique
Programmeur/euse junior
Programmeur/euse senior
Infographiste junior
Technicien/ne au support des usagers
Chargé de projet - fabrication de meubles
Dessinateur - fabrication de meubles

EMPLOIS ÉTUDIANTS ÉTÉ ET TEMPS PARTIEL

BUREAU
Réceptionniste
Représentant/e aux comptes
MANŒUVRE/EMPLOIS NON SPÉCIALISÉS
Manutentionnaire
Journalier/ère production samedi
Journalier/ère
Préposé/e au nettoyage de terrain
AUTRES SERVICES
Préposé/e au support technique
Programmeur/euse junior
Programmeur/euse senior
Infographiste junior
Animateur/trice
Sauveteur
Coordonnateur/trice à l'animation

VENTE ET SERVICE ALIMENTAIRE

Cuisinier/ère
Préposé/e au dépanneur
Préposé/e au restaurant
Préposé/e à l'accueil
Préposé/e à la location
Préposé/e au stationnement
Préposé/e à l'entretien
Préposé/e à la sécurité
Emploi dans le bar et la terrasse
Préposé/e dans une boutique de sport
Caissier/ère
Commis à la quincaillerie
Homme de service
Caissier/ère centre de jardinage
Représentant/e télévente

Ces emplois sont offerts autant aux femmes qu'aux hommes.

Vendredi 30 mars

11 h à 20 h

Hôtel Plaza Valleyfield
40, Avenue du Centenaire

1000 EMPLOIS

Devenez un
trouveur
d'emploi !

FM 103 En direct
toute la journée

Centres
d'emploi pour
étudiants

(450) 373-2214

Site Web : www.blitz.suroit.com Courriel : info@blitz.suroit.com

CLE Centre local d'emploi

CD

THE GLEANER



«ANDREBER»

Propriété de: Famille André Bergeron
294 Grande Ligne
St-Alexandre-d'Iberville, QC
Mardi, le 3 avril 2001 à 11h00
et le troupeau à 13h00

SERA VENDU: 120 têtes d'animaux HOLSTEIN de CHOIX, pur-sang enregistrés avec papier, comprenant: 66 vaches dont plusieurs fraîches et d'autres dues sous peu; 14 taures gestantes; 29 taures ouvertes; 10 génisses et un taureau d'élevage âgé de 10 mois. Ce troupeau est établi depuis 25 ans et est sous le contrôle laitier supervisé avec une moyenne de: 8705 kg - (19.190 lbs) - 327 g - 290 p, MCR 186-188-195. CLASSIFICATION: 4 TB 38 BP 15B et 9 non classées. Les troupeaux sera reclassifié avant la vente. Ces animaux proviennent de ou sont saillies par I.A., les taureaux utilisés sont: JAMES - RUDOLPH - MAISON - INQUIRER - LUXURY - RUBENS et etc.

MACHINERIES:

Cette machinerie est en excellente condition.

Tracteur MF 3070 Autotronic, 4x4, diesel, 32 vitesses, 2 sorties hyd. doubles, contrôle hyd. sur ailes, pneus 13.6 x 28 et 16.9 x 38, cab/air/radio, très propre; Presse NH 575 avec tension hyd., lance-balles NH 72 hyd. avec contrôle; Faucheuse-conditionneuse New Idea 5212 à grand pôle, 12 pds à rouleaux; Faneur Vicon 17 pds à 4 toupies, gros pneus et p.t.o.; Râteau NH 258 avec triple dents de caoutchouc; Moulin à faucher MF-Pittmans 7 pds, att. 3 pts; 3 voitures avec roues tandem munies de panier en métal 1x22 et 2x20 pds; Convoyeur Little Giant 36 pds avec fond tôle sur roues et moteur 5 hp; Fourragère NH 900 Metal Alert II avec contrôle élect., nez à maïs NH 924 à 2 rangs et ramasseur d'andain NH 990W; Voiture Pronovost 4 roues, pneus 900/20 munie de boîte à ensilage Badger PN-950, 16 pds, 3 rouleaux et toit; 2 voitures 4 roues, pneus 10,000/20 élect. munie de boîtes à ensilage NH-8, 16 pds, 3 rouleaux et toit; Souffleur à silo Badger BN-542; Sarcleur à maïs Allied 6 rangs, att. 3 pts; Epandeur à engrais Tote 5 tonnes en acier inox., roues tandem et cyl.; Arroseuse Hardi 500 gals, 50 pds de jet auto-nivelant et à cyl., pneus #1020 et contrôle élect.; Génératrice Stamford 70,000 watts, 540 avec chariot et cable; Niveleuse 7 pds, att. 3 pts; Vic à engrais Unverferth hyd.; 4 huches à veaux rondes; 2 silos supérieur en dalles de béton 18x65 et 18x55; 3 débouleurs, 2 Badger 18 pds dont un NEUF (jamais utilisé) avec moteur Baldor 5 hp, un de 3 ans avec moteur Baldor 7.5 hp et un Patz 98B à grande roue avec moteur 5 hp Baldor; 2 convoyeurs Badger 32 pds avec moteurs 2 hp; 2 silos à moulée 5 et 3 tonnes avec vis et moteurs; Réservoir à lait DeLaval 1000 gals avec lavage auto. et unité 5 hp; Lactoduc Chore-Boy pulsation Boumatic inst. 62 vaches, 5 unités Boumatic Companion avec retrait auto., compresseur Boumatic 7.5 hp, 2 ans d'usage; 5 balances à lait True-Test Milk Meters 110 lbs, NEUVE; Chariot de traite Agri-Métal; Robot-soigneur Rovibec à 7 comptes, 440 pds rails; Rouleuse à maïs Wic avec moteur 7.5 hp; 3 convoyeurs, un 90 pds avec moteur 2 hp, un 60 pds et un 40 pds avec moteurs 1.5 hp; Chariot à ensilage Agri-Metal Super Car 530 avec moteur Honda 5 hp; Hache-paille Wic avec moteur Honda 11 hp; 300 tonnes d'ensilage de maïs et 60 tonnes d'ensilage de foin; 50 balles de foin rondes enrobées 3e coupe; et quelques autres articles trop long à énumérer.

Pour catalogue ou information:
(450) 347-8267 ou à l'encanteur.

À LOUER PRIVÉMENT: 90 arpents de luzerne, dont 30 de 1ère et 60 de 2ième année.

Pour information: (450) 347-8267

**CAUSE DE L'ENCAN: TERRE VENDUE
CONDITION: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE**

Pour informations, s'adresser
à l'encanteur

**encans
JULES CÔTÉ INC.**
ENCANTEUR BILINGUE

Agent de vente • Non responsable
d'accident personnel, de perte ou
dommage à la propriété

1274 RUE SUD, COWANSVILLE, QUE.
(450) 266-0670 (450) 263-4480
Cell.: (450) 531-0450
Fax (450) 263-8448
Web.site: <http://pages.infinit.net/cowans/encan.htm>
Courriel: da.cote@videotron.ca

Le projet O.U.F. a fait ses preuves après un an

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Lancé il y a un an, le projet O.U.F. a fait ses preuves jusqu'à maintenant. Il a réussi à rejoindre directement la clientèle visée au départ que sont les familles de milieux défavorisés ou en crise de la région du Suroît et à ce jour, il semble répondre très bien aux besoins de celles-ci.

Depuis sa création en avril 2000, le programme a permis d'organiser 24 fins de semaine de répit dans un lieu naturel, à savoir le camp Dom Bosco de Grande-Ile. Ce sont 184 jeunes qui ont pu bénéficier de ces week-ends de détente, soit 74 filles et 110 garçons, ce qui représente près de 60 familles qui ont été desservies. Ils ont entre six et treize ans et demeurent sur les territoires des CLSC Seigneurie de Beauharnois, Huntingdon et La Presqu'île.

Le projet O.U.F. propose de stimuler le développement des comportements sociaux chez les jeunes qui y participent à travers une approche psychoéducative. Le contenu du programme vise à stimuler plusieurs habiletés affectives et sociales comme la connaissance et l'estime de soi, la gestion du stress et la facilité de se faire des amis ou de résoudre des problèmes.

«Les moyens d'intervention pour atteindre nos objectifs sont variés, souligne la coordonnatrice du projet O.U.F., Marie-Claude Théorêt. On parle ici de jeux de groupe, d'activités individuelles, de jeux de rôle, de modelage ou de discussions. À ce programme s'ajoutent des activités ludiques pour créer une atmosphère de plaisir. À tout cela s'ajoutent les activités quotidiennes comme manger et dormir et les tâches ménagères.

Les animatrices sont formées ponctuellement afin d'intervenir efficacement auprès des enfants présentant des problématiques spécifiques.»

Après un an, les différents partenaires impliqués dans le projet O.U.F. restent convaincus que la formule du week-end de répit demeure à long terme la meilleure façon de prévenir les abus physiques et psychologiques et la négligence dans les familles à risque et peut assurer une meilleure santé mentale de ses membres. «Le répit de fin de semaine est une solution facilement acceptée par les parents, souligne Martine Laforme, représentante des Centres Jeunesse, points de services de Huntingdon/Valleyfield/Ile-Perrot. De plus, les jeunes ne se sentent pas menacés par la perspective d'être placés pour un week-end.»

Le projet O.U.F. fonctionne avec un budget annuel de 90 000\$ sur trois ans, consenti par la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie via le Programme d'aide à l'action concertée. Un comité de gestion formé d'une dizaine de personnes regroupant plusieurs organismes et institutions veille sur l'encadrement du projet tandis que l'administration financière est sous la responsabilité du CLSC Seigneurie de Beauharnois. De plus, grâce à l'appui de plusieurs commanditaires et personnes bénévoles, des travaux en vue d'aménager des locaux au camp Dom Bosco ont été effectués en janvier dernier, lesquels ont entre autres permis d'ériger des chambres pour les participants au programme.

Pour répondre adéquatement à la demande actuelle, le comité de gestion croit qu'il faudra hausser à quinze le nombre de jeunes par fin de semaine. «De plus, afin de répondre aux demandes de plus en plus crois-

santes des fins de semaine de répit pour les enfants de trois à cinq ans, un projet pilote sera initié à l'automne 2001. Comme le projet O.U.F. ne dispose pas de financement permanent et suffisant, nous lançons un appel pour solliciter d'autres partenaires dans la communauté à collaborer étroitement avec nous», a indiqué Mme Laforme.

Les familles qui désirent se prévaloir du projet O.U.F. doivent être référées par une ressource de type institutionnelle ou communautaire, laquelle doit remplir un formulaire de demande de Service-Répit disponible à un CLSC ou à un organisme concerné par le programme.



Les nouveaux locaux aménagés au camp Dom Bosco pour le projet O.U.F. ont été inaugurés mercredi dernier lors d'une conférence de presse, en présence des membres du comité de gestion tels Camille Simard du CLSC Seigneurie de Beauharnois, Carole Marchand du CLSC Huntingdon et Martine Laforme des Centres Jeunesse, points de services de Huntingdon/Valleyfield/Ile-Perrot. (photo Le Soleil de Valleyfield)

PARTIE DE CARTES "500"
Samedi, 31 mars
Hôtel de ville de Ste-Agnès de Dundee
20h00 - Rafrâichissements et prix
Organisé par Dundee W.I.

BRUNCH PAROISSIAL
au profit de
l'Église St-Patrice de Herdman
Dimanche le 1er avril de 10h à 13h
à la salle paroissiale de Huntingdon
Adulte 7.00\$ / Enfants moins de 6 ans GRATUIT

**BRUNCH AUX CRÊPES
CABANE À SUCRE LAROCQUE**
883 Chemin Ridge, Athelstan
DIMANCHE 1 AVRIL
9h30 - 14h00
Adultes: \$7.50; Enfants 11 ans et moins \$4.00;
Moins 5 ans - GRATUIT
Les profits seront utilisés pour
Fonds Tchernobyl

**Prémamanelle
Ormstown**
fondée en 1979
ABC Pour enfants de 3 et 4 ans
SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION
Mercredi, le 4 avril 2001, 19h30 à 21h30
19 rue Church
(local en arrière de l'église anglicane)
Natalie Bergeron 829-3713 • Heidi Rankin 829-3039

**GÉRALD MARLEAU
& FILS**
CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE
Tél.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

COVER-ALL
Building Systems
Maintenez la valeur de votre équipement
**V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME**
Tél.: 450-264-5922 Courriel: rduhaime@rocler.qc.ca
Cell: 450-544-6133 Internet: www.coverall.net

**Camp Soleil de Melissa
QUILLES CHARITÉ**
Samedi, 31 mars 2001
Quillorama, Huntingdon
Don: \$15.00 / 3 parties + souliers inclus
Information 264-9733 / 264-3945

Le groupe **BLACK & WHITE**
sera à la
Légion de Huntingdon
14 et 28 avril

**LÉGION DE HUNTINGDON
Filiale #81**
SOUPER JAMBON B.B.Q.
SAMEDI 31 MARS
Jambon, patates escalopes, café, thé et dessert
Don \$8
Pour des billets d'avance: 264-4711 - 264-3845
Orchestre «Country Fever»

CLD DU HAUT-SAINT-LAURENT
AVIS DE CONVOCATION
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
DU CENTRE LOCAL DE DÉVELOPPEMENT (CLD)
DU HAUT-SAINT-LAURENT
Avis est donné que l'assemblée générale annuelle du Centre local de développement du Haut-Saint-Laurent (CLD) se tiendra le Lundi, 30 avril 2001, à 20h00 à l'auditorium de l'École Arthur-Pigeon, situé au 1, rue Arthur-Pigeon à Huntingdon.
Nous vous prions de confirmer votre présence auprès de Nathalie Trépanier au 450-829-2829

fil HAUT-SAINT-LAURENT
AVIS DE CONVOCATION
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
DU FONDS D'INVESTISSEMENT LOCAL (FIL)
DU HAUT-SAINT-LAURENT
Avis est donné que l'assemblée générale annuelle du Fonds d'Investissement Local du Haut Saint-Laurent (FIL) se tiendra le Lundi, 30 avril 2001, à 18h00 à l'École Arthur-Pigeon, situé au 1, rue Arthur-Pigeon à Huntingdon. Un léger goûter sera servi.
Nous vous prions de confirmer votre présence auprès de Nathalie Trépanier au 450-829-2829

Le Grand Prix Karting de Valleyfield revient en piste l'été prochain

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le Grand Prix Karting de Valleyfield est de retour pour une troisième année de suite.

Les membres du comité organisateur ont rencontré les médias régionaux mercredi dernier afin d'annoncer la tenue de cette compétition qui se tiendra les 21 et 22 juillet prochains.

Fort du succès qu'a connu cet événement automobile l'été dernier, les responsables se veulent très enthousiastes pour la prochaine saison et pour cause. L'an passé, un nombre record de 195 pilotes avaient pris d'assaut le circuit Goodyear, au grand plaisir d'une foule estimée à près de 10 000 personnes. Du jamais vu dans l'histoire des courses de karting au Québec, voire au Canada.

Selon Robert Fuller du comité organisateur du Grand Prix Karting de Valleyfield,

ces épreuves disputées sur le seul circuit urbain de karting de la province ont séduit bon nombre de coureurs, provenant de tous les coins de la province et aussi de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et même du Mexique. "Nous nous réjouissons du succès que connaît l'événement mais aussi de l'engouement soulevé par cette nouvelle discipline qu'est le karting. C'est d'ailleurs l'objectif principal visé par cette activité, soit de faire connaître ce sport aux gens de la région", a-t-il indiqué.

En ce moment, M. Fuller et son équipe s'affairent à élaborer des nouveautés qui devraient ajouter du piquant au spectacle que vont offrir les pilotes sur la piste en juillet prochain. Ce n'est toutefois qu'en juin prochain qu'elles seront dévoilées, à l'occasion d'une conférence de presse. Toutefois, les personnes intéressées à connaître les derniers développements sur l'organisation du Grand Prix Karting de Valleyfield sont invitées à consulter le site Internet officiel de l'événement à l'adresse suivante: www.kartingvalleyfield.com



Le promoteur du Grand Prix Karting de Valleyfield, Marc Sauvé, se prépare déjà en vue de cet événement qui aura lieu les 21 et 22 juillet prochains. On le voit sur la photo au volant de sa Formule 125.

ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON

(SÉRIES ÉLIMINATOIRES - PARTIES DES 16, 17 ET 18 MARS 2 001)

(NOVICE B GARÇONS) Soulanges 0 VS Canadiens Huntingdon 2
Buts: Logan Allen, Ben Courchesne

(JUNIOR B FILLES) West Island 0 VS Canadiens Huntingdon 1 (quand?)
But: Sarah Brisebois

(ATOME B GARÇONS) Braves Valleyfield II 0 VS Canadiens Huntingdon 7
Buts: Mathieu Angeletti (deux), Jeffrey Courchesne (deux), Gabriel Racine, Jean-François Lefort, Robin Daoust

(PEE WEE A GARÇONS) Valleyfield 1 VS Canadiens Huntingdon 8
Buts: Bruno Hébert (quatre), Maxime Moniqui (deux), Jared Murphy, Curtis Deschambault

(PEE WEE A GARÇONS) Soulanges 2 VS Canadiens Huntingdon 3
Buts: Maxime Moniqui (deux), Greg Duke

(Huntingdon atteint les championnats régionaux qui débiteront le 24 mars à Pierrefonds)

ENCANTEUR BILINGUE
Noire affaire c'est les enchères
dh
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Chateauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

Service Optique
Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• DR. ANNIE AUCLAIR O.D.
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

Vous cherchez du travail?

EMPLI-QUÉBEC a des services pour vous.

Rendez-vous à votre centre local d'emploi (CLE).

CLE de Huntingdon
2D, rue Henderson
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5323 ou 1 800 567-0220

Visitez notre site WEB : <http://www.mss.gouv.qc.ca>

à l'œuvre
pour
l'emploi

Québec
Emploi-Québec

CONVERGE®

I SEULE
APPLICATION
QUI DURE !

(dans le maïs)

CONTRE :

- graminées annuelles - abutilon
- mauvaises herbes à feuilles larges

PAR TEMPS SEC 1/2 PO. D'EAU SUFFIT

\$ Converge pa\$ plus cher que tou\$
le\$ produit\$ de post-émergence. \$

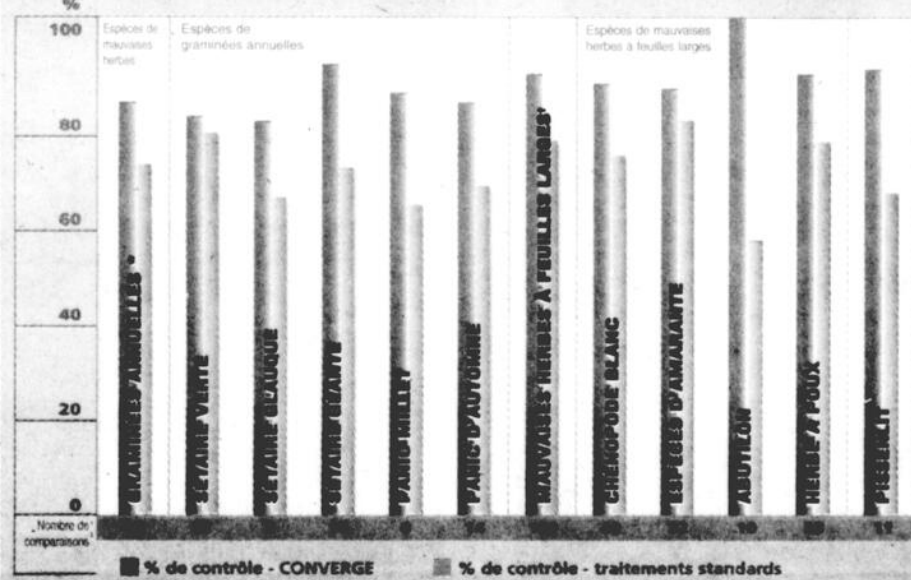
Après
1 an
d'essai

999% de
\$atisfaction
des agriculteurs (trices)

Mode d'application
avant la levée du maïs, après le semis

Essais comparatifs du contrôle
offert par différents herbicides

CONVERGE - une longueur d'avance sur toutes les autres marques



*comprend setaires verte, glauque et géante, pied-de-coq, panic capillaire, digitaire, panic millet
*comprend chénopode blanc, espèces d'amarante, abutilon, herbe à poux, renouée iseron, renouée persicaire, espèces de moutarde, morelle noire de l'est

GM Gérard
Maheu
inc
289, RANG DU 5,
ST-LOUIS DE GONZAGUE,
377-1420
info@gérard-maheu.qc.ca

Contactez
nos
représentants:
377-1420

COMMERCIAL / INDUSTRIEL



HINCHINBROOKE : Installations modernes, 2 édifices, grand terrain. Prix grandement inférieur à l'évaluation municipale. **PETER DAGG #25**

FAUT VOIR!



FRANKLIN : Site commercial, 133,000 pi.ca. de terrain, bien situé, avec édifice endommagé par le feu. Vendeur très motivé, toute offre sera considérée. **PETER DAGG #16**

PRIX REVISE



HUNTINGDON : Entrepreneurs! Un commerce établi, excellente location, édifice historique circa 1835. Vendeurs motivés. Rénové. **PETER DAGG #19** www.peterdagg.com

PRIX REDUIT



HINCHINBROOKE : Bungalow à la campagne, terrain 5,000 pi.ca., 3 chambres, complètement meublé, prêt pour y emménager! N'attendez plus, appelez **PETER DAGG #46**

PRIX REVISE



ST-ANICET : Superbe maison, 3 cac, rénové, avec toit cathédrale & foyer au gaz. À la campagne sur 30 000 p.c. **PETER DAGG** ou **MARTIN ST-ONGE #24** www.peterdagg.com

NEGOCIABLE



HUNTINGDON : Maison complètement rénovée, prête pour y emménager. Grand garage avec atelier, très grand terrain paysagé. **PETER DAGG #2**

PRIX REDUIT



HUNTINGDON : Endroit tranquille près d'un parc, bungalow 3 chambres, cuisine, salle à manger, grand patio. **PETER DAGG** ou **SYLVIE PÉPIN #42**

FERMETTE



ST-ANICET : Maison de ferme spacieuse de 3 chambres, garage, salle familiale, 2 salles de bain, étable. Situé en campagne avec de gros arbres. Négociable! Venez visiter. **PETER DAGG #12** www.peterdagg.com

PRIX REDUIT



HOWICK : Maison 2 chambres, complètement rénovée, région rurale, transport facile vers Montréal. **PETER DAGG #10** www.peterdagg.com

COVEY HILL



HAVELOCK : Immense maison de 4,000 pi.ca., 7 chambres, 24 acres, privé et boisé, plusieurs caractéristiques. Appelez **PETER DAGG** ou **SYLVAIN FILION #47**

NOUVEAU



4-pièces situé au centre-ville de Valleyfield Revenus annuel \$11 760. Idéal pour propriétaire occupant **MICHEL BEAUDIN**

371-8878

Sans frais :
1-877-371-8878



remax-quebec.com

RE/MAX
Défi (1996)

2
Infant Soleil

D'UNE VALEUR DE 200 000 \$ CHACUNE
OU 100 000 \$ OFFERT PAR RE/MAX ET FAMILI-PRIX

INSTRUMENT MURÉTIEN
ET DE LA VENTE DE
SEARS

Opération Infant Soleil Situées à Beauport et Saint-Mathieu-de-Beloeil

ET DES PRIX SECONDAIRES D'UNE VALEUR TOTALE DE 12 800 \$

Tirage le 17 juin 2001

En direct de l'émission Salut Bonjour Week-End sur les ondes du Réseau TVA

Peter Dagg
Agent immobilier affilié

Michel Beaudin
Agent immobilier affilié

Lise Cardinal
Agent immobilier agréé

Appelez votre agent
Re/Max dès maintenant

121 chambres, 3 salles à manger, salles de réception, cafétéria. Située sur terrain de 156 acres, au bord du lac St-François. Site idéal pour école privée, maison de retraités, centre de thérapie de repos et bien d'autres possibilités. N'hésitez pas à me contacter **LISE CARDINAL 371-8878**

ORMSTOWN Faites une offre!

Joli bungalow de secteur peu passant, avec grand terrain de 9 900 pc et garage isolé et chauffé. Une visite suffit! **MARTIN ST-ONGE**

Petite ferme en campagne avec étable, Bungalow et garage bâtis en 84. Très bas prix. **MARTIN ST-ONGE**

REGION ORMSTOWN

Superbe ferme de 180 arpents situé dans un bel environnement; pommiers, bleuets, et cabane à sucre. Allez la visiter sur site. Re/max www.remax-quebec.qc.ca 339-6603 Faites une offre? **MARTIN ST-ONGE**

PRIX REDUIT 119,000\$ pour 89,000\$

HUNTINGDON: Bungalow de 3 chambres avec 2 salons, mezzanine, grand patio, piscine, foyer, sous-sol fini, bureau indépendant de la maison. À prix très raisonnable. **SYLVAIN BRUNETTE**

TOUT NOUVEAU - FAITES VITE!

ORMSTOWN: Bungalow 3 cac, s-sol fini avec foyer à l'huile. Aucun voisin proche. Grand terrain. **MARTIN ST-ONGE**

ST-ANICET FERMETTE

Grand bungalow tout rénové, fenêtres, portes, toit, armoires. Faut vendre, 49 900\$. Faites une offre **MARTIN ST-ONGE**

HINCHINBROOKE : reprise de finance, grande maison de 2 000 pc avec grandes pièces et armoires chêne. Terrain de 2,9 arpents. 69 900\$. Faites une offre **MARTIN ST-ONGE**

ST-ANICET

Fermette avec garage, poulailler et magnifique bungalow de 3 chambres avec l'intérieur tout refait, thermo-pompe, combustion, beaucoup de bois franc. Occasion unique. **SYLVAIN BRUNETTE**

BORD DE L'EAU HINCHINBROOKE

Super aubaine. Reprise de finance. Bungalow avec garage situé directement sur lac St-François. 69 900. Faites vite. **MARTIN ST-ONGE**

Bungalow 3 cac, endroit privé à l'écart des voisins. Idéal pour premier acheteur. **MARTIN ST-ONGE**

EMPLACEMENT SPECTACULAIRE

Très belle maison 2 étages avec beaucoup de boiseries à l'intérieur. Complètement rénovée, fenêtres, fosse septique et plus! Belle vue des montagnes des USA. **MARTIN ST-ONGE**

VALLEYFIELD

Restaurant sur artère principale, très achalandé, excellent chiffre d'affaire. Une affaire à ne pas manquer. **LISE M. CARDINAL**

CAMPAGNE

Joli cottage tout rénové avec superbe intérieur très luxueux. Vue impeccable du haut des montagnes de Franklin. Tout nouveau appelez **MARTIN ST-ONGE**

UN PARADIS ENORME

Vivre sur une île au beau milieu du lac St-François. Propriété de 9 cac - 4 foyers, terrain paysagé. **LISE M. CARDINAL**

VALLEYFIELD

Duplex offrant un 7 1/2 et un 4 1/2 à l'étage, foyer, garage double, vue exceptionnelle sur le lac St-François, le tout sur un terrain de 21,275 p.c. Offrez-vous un bord de l'eau à peu de frais. Pour une visite. Contactez **LISE M. CARDINAL**

ST-ANICET : Construction supérieure. Bungalow tout briques, grand terrain de 43,000 p.c. avec 3 cac, garage double de 28.5 x 32.5 situé dans un milieu paisible près du lac St-François (VUE). Pour plus d'informations contactez **MICHEL BEAUDIN 373-8878**

BORD DE L'EAU - 7777\$

ST-ANICET: Bungalow 2 cac, bord de canal menant au lac St-François. À qui la chance? **LISE M. CARDINAL**

VALLEYFIELD

Près de tous les services. Vendu en bas de l'évaluation municipale. Pour une visite contactez: **LISE M. CARDINAL**